

# Treffner



## Gemeindezeitung



### VS-Sattendorf

Schülerinnen und Schüler der 1. Klasse der VS-Sattendorf mit (v.l.) Bgm. Klaus Glanznig, VL Sigrid Melcher und Direktorin VL Cornelia Schwarzinger



### VS-Treffen

Die beiden 1. Klassen der VS-Treffen mit (v.l.) VOL Waltraud Kropiunik (1a), Bgm. Klaus Glanznig, Sozialpädagogin Mag. Marko Mavija, Sylvia Zwischenberger, BEd (1b) und VD OSR Gerald Wosatka



### Montessori-Volksschule der Diakonie de La Tour

(v.l.) Sozialpädagogin Anja Fugger-Oberluggauer, Klassenlehrer Martin Slunka, Bgm. Klaus Glanznig und Dir. Mag. Herbert Prisslan mit Kindern der 1. Klasse der Montessori-Volksschule de La Tour



### Schulische Tagesbetreuung (Kindernest)

Insgesamt 39 Volksschulkinder (2 Gruppen) besuchen heuer die schulische Tagesbetreuung in der VS-Treffen. v.l.: Akademische Freizeitpädagogin Kerstin Kleindienst, VD OSR Gerald Wosatka, Leiterin und Pädagogin Mag. Anita Igalj mit den Volksschülern aus Treffen und Sattendorf

Nur wenn du wagst, Dinge zu tun,  
die du bisher noch nicht beherrschst,  
wirst du wachsen.

(Ralph Waldo Emerson)

**Viel Kraft und Freude beim Wachsen und Hineinwachsen  
in die neue Rolle als Schulkind wünscht  
Bürgermeister Klaus Glanznig !**

## > Inhalt

13/14 Unseren Kleinsten einen guten Start ins Kindergartenjahr 2019/2020 !



14 Junge Philharmonie Wien & YoungStars



15 Heizkostenzuschussaktion 2019/2020

15/16 Leichtverpackungssammlung



17 Einladung zum Seniorentag

18 FF-Treffen Sammlung 2019



28 Willkommen in der kinder- und familienfreundlichen Gemeinde



29/30 Amtliches/Kirchliches

> **Nächster Redaktionsschluss und Anzeigenschluss:**  
8. November 2019

ACHTUNG! Berichte, die nach Redaktionsschluss – 8. Novemer – einlangen, können ausnahmslos nicht mehr berücksichtigt werden!

Impressum (§ 24 MedienG):

Herausgeber und für den Inhalt verantwortlich:

Marktgemeinde Treffen, 9521 Treffen am Ossiacher See, Marktplatz 2 – Bgm. Klaus Glanznig

Redaktion: Amtsleiterin Mag.<sup>a</sup> (FH) Daniela Majoran, MA und Barbara Berglitsch sowie das Redaktionsteam (GR<sup>in</sup> Dorelies Rapotz-Mölzer, GR Andreas Fillei und GV Ing. Bertram Mayrbrugger)

Druck: Gerin Druck GmbH, 9501 Villach

Anzeigenverkauf: Ottilie Langer, Langer Medien Partnerin, Oberdorfstraße 4, 9721 Kellerberg, T: 0664/92 00 659, office@ottielanger.at

Layout und Satz: Ressi graphics KG,

9020 Klagenfurt am Wörthersee, office@ressi.co.at

Grundlegende Richtung des Mediums: Nachrichten der Marktgemeinde



Bürgermeister Klaus Glanznig ist stolz auf seine zukunftsfitte Gemeinde, die auch kulturell zu den Vorzeigekommunen Kärntens zählt.

## > „Wir drehen an vielen Rädern, um unsere Gemeinde noch zukunftsfitter zu machen“



LR Mag. Sebastian Schuschnig und Bgm. Klaus Glanznig

**Bürgermeister Klaus Glanznig ist stolz auf seine zukunftsfitte Gemeinde, die auch kulturell zu den Vorzeigekommunen Kärntens zählt.**

*Herr Bürgermeister, was tut sich aktuell beim Thema Weiterentwicklung im Ortskern Annenheim?*

**Klaus Glanznig:** Gerade jüngst haben wir beim Gemeindebesuch von Tourismuslandesrat Mag. Sebastian Schuschnig ein sehr konstruktives Gespräch über Annenheim geführt und ihm im Zuge dessen das Projekt Masterplan Annenheim präsentiert. Auf die Gestaltung des öffentlichen Raumes im Zusammenhang mit der Ortskernentwicklung Annenheim wird dabei seitens der Gemeinde besonderes Augenmerk gelegt.

Nach intensiven Beratungen und Vorbereitungen wurden bei den verschiedenen Förderstellen des Landes entsprechende Anträge eingereicht, um dieses einzigartige Vorhaben realisieren zu können. Es wird nur gemeinschaftlich mit allen Kooperationspartnern gelingen, dieses Leuchtturmprojekt mit Strahlkraft weit über die Landesgrenzen hinaus umzusetzen. Ich darf dabei die positive Zusammenarbeit mit allen beteiligten Partnern hervorheben. Dies sind das Land Kärnten, Österreichische Bundesbahnen, Tertius Beteiligungsgesellschaft m.b.H., Tourismus Region Villach und TVB Gerlitzen Alpe – Ossiacher See, GKT – Gerlitzen Kanzelbahn Touristik, LAG Region Villach-Stadt-Umland, Bundesdenkmalamt, Ossiacher See Schifffahrt Nageler, Ortsbildpflegekommission des Landes Kärnten und Marktgemeinde Treffen.

Mein besonderer Dank gilt Herrn Architekt DI Hermann Dorn (trecolore architects), der mit viel Herzblut und Umsicht diesen Masterplan erstellt hat.

## Kulturgemeinde

Wie haben Sie die heurigen Gegendtaler Passionsspiele erlebt?

**Klaus Glanznig:** Es war auch heuer wieder sehr imposant, im beeindruckenden Ambiente des Steinbruchs Lauster im Krastal diese sensationelle Inszenierung zu verfolgen. Das Leben, Leiden, Sterben und die Auferstehung Jesus hier in unserer Gegend und in unserer Sprache – das lässt keinen kalt. Die einfühlsamen Lieder und die hervorragende Musik, die Kärntner Mundart, die überzeugenden Leistungen der Darstellerinnen und Darsteller. Es war berührend, bewegend, alles in allem ein Gesamtkunstwerk. Ich bedanke mich nochmals herzlich bei allen, die an der Gegendtaler Passion in irgendeiner Form mitgearbeitet haben, stellvertretend vor allem bei unserem unermüdlichen Obmann Gerhard Reichmann, dem eigentlichen Motor des Projektes.



Wie geht es jetzt mit den Treffner Kulturwochen kulturell weiter?

**Klaus Glanznig:** Auch diese Veranstaltungsreihe ist bereits weit über die Gemeindegrenzen hinaus bekannt. Die beliebten Treffner Kulturwochen mit Adventprogramm dauern heuer vom 25.10.2019 bis 20.12.2019. In kreativer und engagierter Zusammenarbeit unserer Vereine und Institutionen mit dem Kulturausschuss wurde auch heuer wieder ein sehr vielfältiges Programmangebot in ausgesprochen hoher Qualität erstellt. Ich danke dafür allen Verantwortlichen und Organisatoren für das konstruktive Miteinander, natürlich auch den vielen Sponsoren für die finanzielle Unterstützung. Mein besonderer Dank richtet sich an Gemeinderat Andreas Fillei, dem Obmann des Kulturausschuss, und speziell auch an unsere ausgesprochen aktive und kompetente Sachbearbeiterin Barbara Berglitsch aus dem Bürgermeisterbüro.

Nähere Infos unter [www.treffen.at](http://www.treffen.at) und im Kulturwochenfolder.



Der Kulturausschuss  
v.l.n.r. GR Norbert Braunstein, GR<sup>in</sup> Verena Steiner, LAbg. GR DI Christof Seymann, GR<sup>in</sup> Dorelies Rapotz-Mölzer, Bgm. Klaus Glanznig und Obmann GR Andreas Fillei

## Sportgemeinde

Auch auf dem Sportsektor hat sich sehr Erfreuliches getan?

**Klaus Glanznig:** Ja, absolut! Bei den Judo-Kata-Europa-meisterschaften auf Gran Canaria holten sich die Brüder Martin und Philipp Hinteregger die Bronzemedaille! Das ist für die beiden jungen Männer aus Einöde eine sportliche Höchstleistung zu der wir herzlich gratulieren! Wir werden die beiden Judoka natürlich auch entsprechend ehren.

Die Brüder Hinteregger sind sportliche Aushängeschilder unseres so erfolgreichen Judoclubs SV Treffen, der seit vielen Jahren eine vorbildhafte, in Kärnten sehr beachtete Nachwuchsarbeit leistet. Herzlichen Glückwunsch an die beiden sympathischen Bronzemedailengewinner. Wir sind sehr stolz auf euch!



v.l.n.r.: Philipp Stark, Philipp u. Martin Hinteregger, Nicole Weratschnig

## Bildungsgemeinde

Was gibt es Neues über die Nachnutzung der Volksschule Einöde?

**Klaus Glanznig:** Es war immer unser klares Bekenntnis, dass wir den ehemaligen Schulstandort einer guten und nachhaltigen Nutzung zuführen. Seit Kurzem ist es fix, dass hier eine private Montessori Volksschule eröffnet wird. Der Gemeinderat hat den Vertrag mit dem Verein „Seetal Montessori“ bereits einstimmig beschlossen. Es ist davon auszugehen, dass der Unterricht ab dem Schuljahr 2020/21 startet. Ich sehe dies als ein zusätzliches Bildungsangebot in unserer Gemeinde.

Wie Sie sehen, schrauben und drehen wir derzeit an vielen Rädern in unserer Gemeinde, um sie noch zukunftsfit zu machen. Gerade in den Herbstmonaten bringen wir vieles auf Schiene. Ich wünsche Ihnen und Ihren Familien einen goldenen Herbst!

Ihr Bürgermeister

Klaus Glanznig

## > Bericht des 1. Vizebürgermeisters Armin Mayer

### Sehr geehrte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger!

Witterungsspezifisch war der heurige Sommer ein Sommer der Superlative. Anhaltende Höchsttemperaturen von fast 40 Grad Celsius, Trockenperioden, dazwischen orkanartiges Sturmgeschehen, vernichtende Hagelschläge und ungewöhnlich ergiebige Regengüsse, dann wieder spätsommerliches Badewetter. Nun, dieser Sommer ist Geschichte – erfreulich dabei ist, dass unserer Region Wetterschäden weitestgehend erspart geblieben sind. Der Herbst ist fortgeschritten und es ist geboten sich auf den bevorstehenden Winter einzustellen. In meinem Verantwortungsbereich als Straßenreferent erfordert hier eine spezielle Angelegenheit besondere Aufmerksamkeit und ich reihe diese an die Spitze meiner heutigen sachbezogenen Ausführungen.

### Schneeräumung

Die Räumung unserer Verkehrswege hat im letzten Winter mustergültig funktioniert, weshalb die damals abgeschlossenen Räumverträge um ein Jahr verlängert wurden. Nicht zuletzt auch deshalb, weil die beauftragten Schneeräumer auf eine Indexanpassung unisono verzichtet haben, was der Gemeindekasse höhere Ausgaben erspart. Dies ist aber nicht der einzige Vorteil der gewählten Vorgangsweise. Tatsächlich ist es sehr gut, bereits zu Beginn der Räumungsaison auch sachbezogen zu wissen, mit wem man es zu tun hat. Nicht unerheblich besser ist es auch für die Auftragnehmer im Hinblick auf eine längere Vertragsdauer bedenkenlos in geeignete Gerätschaften investieren zu können.

Die Angabe der Einteilung und Zuweisung der jeweiligen Räumabschnitte sowie die Kontaktdaten der zuständigen Schneeräumer finden Sie auf Seite 6.

Im gegebenen Zusammenhang ist es mir ein großes Anliegen an Grundeigentümer oder Verfügungsberechtigte oder sonst an öffentliche Verkehrswege anrainende Personen zu appellieren in den Verkehrsbereich ragenden Bewuchs zu entfernen bzw. zu reduzieren, um so nicht nur die Schneeräumung zu erleichtern, sondern in besonders prekären Situationen nicht mögliche, Hab und Gut sowie Gesundheit und Leben rettende Einsatzfahrten sicherzustellen.

### Schauerbodenweg

Durch den Einbau von recyceltem Asphaltmaterial hat der Schauerbodenweg ab der Abzweigung von der Gerlitzstraße bis zur De La Tour Straße einen dauerhaften Belag erhalten, rund 3000 m<sup>2</sup> wurden so staubfrei gemacht. Dank der Bereitschaft der anrainenden Grundeigentümer Glock und Schönnett konnte der mit 2,50 m im Grundbuch ausgeschiedene Verkehrsweg auf eine durchschnittliche Breite von 4,20m ausgebaut werden. Für die Erteilung der betreffenden Nutzungsberechtigung ein herzliches Danke.



### Haushaltsvoranschlag 2020

Mit dem Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2020 wird vom Gemeinderat auch meinem Referat der mögliche Finanzrahmen zugeteilt. Wie immer werden die betreffenden Mittel bei Weitem nicht ausreichen allen gegebenen Notwendigkeiten zu entsprechen oder alle bestehenden Wünsche zu erfüllen. Demgemäß wird es wie auch bisher geboten sein mit gewichtetem Augenmaß vorzugehen – „nach der Decke strecken“ ist einmal mehr angesagt.

Liebe Treffnerinnen, liebe Treffner

Soweit meine heutigen Ausführungen! Für den restlichen Herbst wünsche ich Ihnen eine schöne Zeit und besonders Gesundheit. Bis zur nächsten Ausgabe der Treffner Gemeindezeitung grüße ich Sie herzlich und verbleibe wie immer mit einem aufrichtigen

KOMM GUT HEIM

*Ihr Referent für Straßen und Wege*  
**1. Vizebürgermeister Armin Mayer**

## Anfragen zur Schneeräumung

Sehr geehrte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger!  
Bei Anfragen zur Schneeräumung wenden Sie sich bitte direkt an den für Ihren Bereich zuständigen Schneeräumer, wie nachstehend angeführt:

### **Bereich 1 – Verditz**

Firma Intern. Nutzfahrzeughandels Agentur,  
Handel mit Nutzfahrzeugen u. Baumaschinen  
Adam Meinhardt – Tel.: 0676/3164391

### **Bereich 2 + 3– Innere und Äußere Einöde, Lötchenberg, Krastal und Winklerner Straße, Buchholz, Winklern und teilweise Köttwein**

Robert Albel – Tel.: 0664/4313401

### **Bereich 4 – Pölling (Zufahrt über Schlossbauer)**

Johannes Zernatto – Tel.: 0676/4109041

### **Bereich 5 – Treffen Ortskern bis zur Glühalm (ehemalige Tankstelle Marginter) und inkl. Neuer Mittelschule (ehem. Hauptschule)**

Baumaki Erdbau GmbH – Tel.: 0664/3104709

### **Bereich 6 – Görtschach, Eichholz, Töbring und Schloss Treffen bis zur B98 Millstätterstraße und B94**

### **Ossiacherstraße sowie einen Bereich von Köttwein**

Stefan Bacher – Tel.: 0660/1217088

### **Bereich 7 – Niederdorf, Oberdorf, Seespitz, Julienhöhe, Bereich Moos bis zur St. Andräer Straße inkl. der Seeuferstraße Ossiachberg und Annenheim**

Maximilian Strassnig – Tel.: 0699/12463000

### **Bereich 8 – Ossiachberg (Bergstraße) Annenheim inkl. Eichenweg und Sprungweg**

Maximilian Strassnig – Tel.: 0699/12463000

### **Bereich 9 – Sattendorf und Stöcklweingarten bis zur Gemeindegrenze**

Maximilian Strassnig – Tel.: 0699/12463000

### **Bereich 10 – Bereich Gerlitzten inkl. der Gerlitztenstraße**

Baumaki Erdbau GmbH – Tel.: 0664/3104709

Bürgerbüro – Alexandra Pichorner

Tel. Nr. 04248/2805 DW 11

Straßenreferent - Vzbgm. Armin Mayer

Tel. Nr. 0680/4416618

## > Bericht des 2. Vizebürgermeisters Dipl.-Ing. Bernhard Gassler

### **Barbara Huber im Ruhestand:**

Unsere langjährige Sachbearbeiterin für Landwirtschaft und Gesundheitswesen, Barbara Huber, hat sich in den wohlverdienten Ruhestand verabschiedet.

Wir bedanken uns im Namen der Treffner Gemeindebürger/innen für ihren vorbildlichen Einsatz und ihre Bemühungen. Für ihren Ruhestand wünschen wir ihr alles Gute und viel Freude mit ihrer Tätigkeit in ihrem landwirtschaftlichen Betrieb und der Pferdehaltung, für die sie nun ausreichend Zeit hat.

### **Alexandra Pichorner – Neue Sachbearbeiterin:**

Mit Alexandra Pichorner, einer Absolventin der HBLA Land- und Ernährungswirtschaft Pitzelstätten ist eine bestens für das Referat Land- und Forstwirtschaft ausgebildete und qualifizierte Fachkraft von unserem Bürgermeister Klaus Glanznig zur neuen Sachbearbeiterin bestellt worden. Wir sind sicher, dass diese verantwortungsvolle Funktion damit optimal besetzt ist und wünschen unserer neuen Sachbearbeiterin viel Erfolg und freuen uns schon auf eine gute Zusammenarbeit.



### **Gesundheitswesen Defibrillatoren Einschulung:**

Über Initiative unseres Bürgermeisters wurden bei unseren Feuerwehr-Rüsthäusern in Treffen, Einöde und Sattendorf insgesamt drei öffentlich zugängliche Defibrillatoren situiert. In diesem Zusammenhang fand im Wappensaal kürzlich eine von der Bevölkerung gut besuchte Einschulung betreffend der Verwendung der Defibrillatoren, durchgeführt von Herrn Dietmar Tschudnig vom Roten Kreuz, statt. In einem zweistündigen Vortrag wurden die Anwendung und die Einsatzmöglichkeit der Defibrillatoren sehr verständlich dargestellt.

Wir danken Herrn Tschudnig vom Roten Kreuz für den Vortrag und unserer Mitarbeiterin aus der Gemeindeverwaltung Barbara Berglitsch für die organisatorische Vorbereitung der Veranstaltung.



Mit vollem Einsatz wurde der Ernstfall trainiert vlnr. GR Georg Kleindienst, Ilvy und Dietmar Tschudnig



GR Georg Kleindienst in Aktion



GR Georg Kleindienst, GR Andreas Fillei, Dietmar Tschudnig und Vzbgm. DI Bernhard Gassler

## GO MOBIL Treffen – Afritz:

### Änderungen im Fahrerteam:

Franz Kulnig ist aus dem Fahrerteam ausgeschieden, wir danken für seine Tätigkeit im GO MOBIL Verein Treffen und wünschen ihm alles Gute.

Als neuen Fahrer begrüßen wir mit Freude Manfred Nadoba, somit sind folgende GO – MOBIL Fahrer für Sie im Einsatz:

Josef Klingbacher (Koordinator)	Bernd Hanser
Reinhard De Vora	Angela Magler
Gertrud Fässlacher	Manfred Nadoba
Josef Glanznig	

Als neue Ansprechpartnerin seitens der Marktgemeinde Treffen fungiert nun Frau Alexandra Pichorner.

## Landwirtschaft:

### Neue Förderungsmaßnahme: Futterzukauf wird unterstützt:

Die außerordentliche Trockenheit im laufenden Jahr hat zu Ernteverlusten von geschätzt bis ca. 50 % der Heuernte bzw. Getreideerträge geführt.

Die Landwirte müssen um ihren Tierbestand versorgen zu können, erhebliche Mengen an Getreide und Heu zukaufen. Angesichts der wichtigen Aufgaben unserer Rinderhalter hinsichtlich der Landschaftserhaltung und Arbeitsplatzsicherung ist es zielführend, auch als Gemeinde einen Beitrag zu leisten und unsere Bauern aufgrund der Ausnahmesituation beim Futterankauf zu unterstützen.

Futterzukaufe werden (Heu und Getreide) nach Vorlage der entsprechenden Rechnungen finanziell unterstützt. Die Förderung ist begrenzt mit maximal 1.000 € pro Betrieb und Antragsteller bzw. mit 50 % des Rechnungsbetrages pro Jahr. Gefördert werden können nur Betriebe, die landwirtschaftliche Nutztiere in der Marktgemeinde Treffen halten.

Mit dem Hinweis, dass die Bodenkalkung für unsere Landwirte im laufenden Budgetjahr finanziell unterstützt wird, wollen wir den Bericht schließen und verbleiben bis zur nächsten Ausgabe unserer Gemeindezeitung,

mit freundlichen Grüßen

*Ihr Referent für Land-Forstwirtschaft und Gesundheit*

**2. Vzbgm. Dipl.-Ing. Bernhard Gassler**

*Ihr Obmann des Ausschusses für Land-Forstwirtschaft und Gesundheit*

**GR Georg Kleindienst**

# > Bericht des Referenten für Raumplanung & Umwelt, GV Dipl.-Ing. Martin Kreilitsch

## Sehr geehrte Gemeindegewinnen und Gemeindegewer!

### Schutz vor Naturgefahren – hohere Forderungen für die Gegendaler Gemeinden

Der Schutz vor Naturgefahren aus Wildbächen, Steinschlag und Hochwasserereignissen ist nicht nur in der Gemeinde Treffen am Ossiacher See eine groÙe technische und finanzielle Herausforderung, sondern betrifft viele Kärntner Gemeinden. Effizienz in der Planung und Umsetzung und vor allem eine gemeinsame Zielsetzung und Prioritätenreihung der Vorhaben ist gemeindeübergreifend von großer Bedeutung. In der Strategie 2020 des Forsttechnischen Dienstes für Wildbach- und Lawinenverbauung wurde festgelegt, dass **interkommunalen Kooperationen zur Finanzierung** und Erhaltung von Schutzmaßnahmen der WLW eine erhöhte Förderung zur Verfügung gestellt wird.

Daher wurde auf Initiative von LAbg. Dipl.-Ing. Christof Seymann und Gebietsbauleiter Dipl.-Ing. Michael Botthof von der WLW die **Gründung des Wasserverbandes Gegendal – Ossiachersee** initiiert. Mitglieder dieses Wasserverbandes werden die Gemeinden Treffen am Ossiacher See, Afritz am See, Feld am See, Arriach und Steindorf a.O. sein. Die Vertreter der Gemeinden Bgm. Klaus Glanznig, Vzbgm. Wolfgang Pirker, Bgm. DI. DR. Erhard Veiter, AL Dieter Klimbacher (Arriach) und Bgm. Georg Kavalär begrüÙten die Initiative einhellig und sicherten die volle Unterstützung für die Gründung des Verbandes zu.



## GroÙe Ersparnis für die Gemeinden

Für die Gemeinde Treffen am Ossiacher See ist das Verbauprojekt für den Pöllingerbach von der WLW bereits ausgearbeitet. Es wird das erste Projekt, welches über den Wasserverband Gegendal-Ossiachersee finanziert wird und es wird im heurigen Herbst vom BMNT genehmigt werden. Mit der erhöhten Förderung durch den Bund und das Land Kärnten im Rahmen des Wasserverbandes erspart sich unsere Gemeinde Treffen allein für das Projekt am Pöllingerbach ca. € 200.000,-.



v.l.n.r.: DI Michael Botthof WLW, Bgm. Klaus Glanznig, LAbg. GR DI Christof Seymann, AL Dieter Klimbacher (Arriach), Bgm. DI Dr. Erhard Veiter (Feld a. S.), Vzbgm. Wolfgang Pirker (Afritz a. S.), Fv Daniel Neuschitzer (Feld a. S.) und Bgm. Georg Kavalär (Steindorf)

Mit freundlichen Grüßen

Ihr Referent für Raumplanung und Umwelt  
GV Dipl.-Ing. Martin Kreilitsch

und Obmann des Ausschusses für Raumplanung und Umwelt  
LAbg. GR Dipl.-Ing. Christof Seymann



**Freundl**

MALER • FASSADE • FENSTER • BODEN • WINTERGÄRTEN

**Internorm**

**ARTA**  
Qualität in jeder Beziehung

Tel. 04242/45554  
[www.freundl.at](http://www.freundl.at)

**Treppen wieder schön und sicher**  
mit neuen Stufen nach Maß!

- ✓ Stufen in Echtholz, Vinyl oder Laminat
- ✓ Ohne Rausreißen in meist nur 1 Tag
- ✓ Der gute Kern der Treppe bleibt erhalten
- ✓ Die preiswerte und langlebige Lösung
- ✓ Während der Renovierung begehbär

PORTAS-Fachbetrieb  
**Thomas Münzer - Tischlermeister**  
Gerlitzenstr. 54 - 56 • 9521 Treffen  
**0 42 48/27 93**

Besuchen Sie unsere Ausstellung • [www.muenzer.portas.at](http://www.muenzer.portas.at)



**Die Lösung**  
ohne Rausreißen

**PORTAS®**  
Europas Renovierer Nr. 1

# > Bericht des Baureferenten GV Ing. Bertram Mayrbrugger

**Geschätzte Gemeindegewerinnen  
und -bürger, liebe Jugend!**

## Ehemalige Volksschule Einöde

Der Vertrag mit dem Verein Seetal - Montessorischule für die Nutzung von Teilen der ehemaligen Volksschule Einöde ist unterschrieben und wurde im Gemeinderat einstimmig beschlossen. Da somit ein Großteil des Gebäudes wieder einer Nutzung zugeführt wird und die Nutzungsmöglichkeiten nach den Umbauarbeiten für die Vereine weiter gleich bleiben, ist somit das Thema Leerstand erledigt.

Die Adaptierungsarbeiten dauern ca. 6 Wochen und sollten Mitte November abgeschlossen sein. Die überwiegenden Arbeiten betreffen die komplette Erneuerung der Elektroarbeiten sowie die Adaptierung des Stiegenhauses.

## Spielplatz Treffen

Mit großer Freude haben die Kinder in Treffen die neue Schaukel sowie die Rutsche in Beschlag genommen. Die neue Sitzgelegenheit rundet das Angebot entsprechend ab.



 familienfreundliche Gemeinde

**Belastungsprobe bestanden**



Am Foto v.l.n.r.: Bgm. Klaus Glanznig, VD OSR Gerald Wosatka u. Baureferent GV Ing. Bertram Mayrbrugger  
Auf der Schaukel sitzend: Hans Reichmann u. Manfred Mitterer, stehend auf der Schaukel v.l.n.r. BHL-Stv. Daniel Gross, BHL Marko Wurmitzer u. Karl-Heinz Windisch

## Herbstausstellung

**Sa, 19. und So, 20. Oktober in Villach**

**MOTORSÄGEN AKTIONSPREIS**  
MOTORSÄGE 545/545G MARK II (15")

€ 679,- statt € 867,-  
545 Mark II

€ 729,- statt € 917,-  
545 G Mark II



inkl. 1 Jahr Zusatzgarantie **kostenlos**

**RIDER AKTIONSET**  
HUSQVARNA RIDER R 316TSX AWD

Zusätzliche Schalldämpfung ermöglicht einen höheren Fahrkomfort. Beeindruckender V-Twin Motor. Servolenkung, Allradantrieb und die Wahl des Mähdecks stellen Effizienz und Anwenderfreundlichkeit sicher.

Kawasaki FS Series V-Twin, hydrostatischer Allradantrieb, Servolenkung, Comb 103, Doppelte Scheinwerfer

ab € 9.197,- (inkl. Mähdeck Comb i103)  
inkl. Schneeräumschild **kostenlos**

**RASENTRAKTOR TC 139T**

Anwenderfreundlicher Gartentraktor mit besonders geräumiger Grasfangbox, kraftvollem Twin-Zylinder Motor und Stahlchassis.

Husqvarna V-Twin Motor, Hydrostatisch, Mähbreite 97 cm, Ungemeinhä Kneiffläche\*, 105 cm, Volumen Grasfangbox 320 Liter

**um nur € 2.999,-**  
statt € 3.599,-

MESSEANGEBOT

MESSEANGEBOT

LANDTECHNIK  
Villach GmbH



Husqvarna  
READY WHEN YOU ARE

9500 Villach-West, Badstubenweg 63, 04242/58861  
[www.landtechnik.co.at](http://www.landtechnik.co.at)

## Volksschule Sattendorf

In den Sommermonaten wurde die Volksschule Sattendorf um eine Brandmeldeanlage erweitert und dient dem verbesserten Schutz der Nutzer des Hauses. Eine gute Investition in die Sicherheit.

Wir wünschen Ihnen, geschätzte Bürgerinnen und Bürger einen schönen Herbst.

*Ihr Baureferent*

**Ing. Bertram Mayrbrugger · 0650 2472039**

*Ihre Obfrau des Bauausschusses*

**GR<sup>in</sup> Verena Steiner · 0650 2472039**

## > Bericht des Sport- und Tourismusreferenten GV Otto Steiner

### Sehr geehrte Gemeindegewinneninnen und Gemeindegewinner!

Beim diesjährihen Blumenschmuckwettbewerb wurden folgende Personen prämiert:

#### Regionalbewerb:

**Standardobjekte:** ♥ 3. Platz Elfriede und Thomas Berger (Elli Riehl)

**Blumendorf:** ♥ 3. Platz Winklern/Treffen

#### Martgemeinde Treffen

- **Kategorie: Gasthöfe und Hotels**
  - ♥ 1. Platz: Peter Kramer (Gegndtalerhof)
- **Kategorie: Bauernhöfe und Buschenschank**
  - ♥ 1. Platz: Petra Berger
- **Kategorie: Gewerbebetriebe und Pensionen**
  - ♥ 1. Platz: Anna Rauter
  - ♥ 2. Platz: Astrid Winkler
  - ♥ 3. Platz: Fritz Gasser
- **Kategorie: Privathäuser mit Balkon und Garten**
  - ♥ 1. Platz: Steiner Herta
  - ♥ 2. Platz: Barbara Harder
- **Kategorie: Sonderobjekte und Sonderpreise**
  - ♥ 1. Platz: Berger Elfriede und Thomas (Elli Riehl Puppenwelt)
- **Kategorie: Gartenparadiese**
  - ♥ 1. Platz: Renate Fiebiger
  - ♥ 2. Platz: Gabriele Bernstein
  - ♥ 3. Platz: Waltraud Pasterk

Wir bedanken uns für die rege Teilnahme und gratulieren allen Gewinnern recht herzlich.



### Blumenpflege am Verditz

Als Tourismusreferent ist es mir heute ein ganz besonderes Anliegen mich bei Familie Irmann für die liebevolle Betreuung der Einfahrts- und Willkommenstafel „Grüß Gott am Verditz“ zu bedanken. Sie sorgen das ganze Jahr über für einen blumigen Willkommensgruß unserer Gäste.



Familie Irmann im Einsatz



v.l.n.r. Harald Kragler, Sportreferent GV Otto Steiner, Vzbgm. DI Bernhard Gassler, Gerald Harder, Gernot Wastl, Martin Ebner, Florian Peternell, Jakob Steinwender jun. und Friedhelm Klaudrath nicht am Bild; Jürgen Brandner

### A LOCHALE für'n guat'n Zweck

Unter diesem Motto fand am 31. 08. 2019 das Fussball-Kleinfeldturnier in der Einöde statt. Harald Kragler hat mit seinem Team und der Unterstützung des Wirten Jürgen Brandner (Schällerwirt) ein gelungenes Fußballturnier organisiert.

In Vertretung unseres Bürgermeisters Klaus Glanznig gratulierten Vzbgm. DI Bernhard Gassler und Sportreferent GV Otto Steiner den Kickern recht herzlich.

## 21. Bergpreis Afritz-Verditz 2019

Am Sonntag, dem 1. September fand das 21. Bergeinzelzeitfahren Afritz-Verditz statt. Als Vertretung für die Marktgemeinde Treffner war Sportreferent Steiner Otto mit beim Start dabei.



v.l.n.r.: Werner Kleinsasser, Birgitt Kleinsasser, Hans Neuwirth, GV Otto Steiner

Abschließend möchte ich noch alle Naturliebhaber und Wanderer mit nachstehend ersichtlichen Fotos zur nächsten Wandertour animieren, zeigen sie doch einmal mehr wie wunderschön unsere Heimat ist.



Sonnenaufgang vom Deutschberg Richtung Feldkirchen

Ihr Referent für Sport und  
Tourismus  
GV Otto Steiner

Der Obmann für  
Tourismus und Sport  
GR KommR Günter Burger



**U**Bau- und Möbeltischlerei  
**UNTERKREUTER**  
Treffner  
Telefon 04248/2867-0 Fax-4 Mobil 0650 53 56 444

**KFZ-REPARATUREN**  
vom Fachbetrieb

**KFZ-WERKSTÄTTE**  
**WALTER HUETER**  
DORFSTRASSE 3, 9520 SATTENDORF

Tel.: 04248/29700 Fax: 04248/20022 oder Tel.: 0664 / 3029700  
Email: kfz-hueter@aon.at

Reparaturen & Serviceleistungen jeglicher Art - Karosserie Fachbetrieb -  
Versicherungsdirektabrechnung - Überprüfung §57a - Lackierung

## > Tourismusverband

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Gastgeberinnen und Gastgeber, liebe Gemeindegewerbetreibenden und Gemeindegewerbetreibende,



TVB Obfrau Mag.ª Veronika Zorn-Jäger

### Neuer Bankomat in Annenheim

Nach dem überraschenden Ende der Betreuung des Bankomats bei der Gerlitzten Kanzelbahn in Annenheim durch das betreffende Bankinstitut, sorgte der TVB Gerlitzten Alpe - Ossiacher See mit Unterstützung der Gerlitzten Kanzelbahn Touristik und der Tourismusregion Villach für Ersatz. Je mehr Gäste den neuen Bankomat nutzen, desto eher bleibt uns diese wichtige Bargeldquelle dann auch langfristig erhalten.

### Gästeehrungen

Besonders freuen wir uns über sehr viele Gästeehrungen, die für die langjährig gelebte Qualität unserer Tourismusregion und ihrer Betriebe sprechen. An dieser Stelle bedanken wir uns ganz herzlich bei Ihnen, liebe Gastgeberinnen und Gastgeber, für Ihre Unterstützung und Ihr Engagement!

### Seepromenade Steindorf

Die Seepromenade beim Start des Slowtrail ist bei unseren Gästen und auch Einheimischen sehr beliebt, worüber wir uns sehr freuen. Leider wird das Areal zunehmend entgegen der Bestimmung auch als Badeplatz verwendet und die Badeverbot-Schilder ignoriert. Die verbotswidrige Benützung der Seepromenade und der Parkplätze am Slowtrail durch Wildschwimmer und -camper hat leider unter anderem auch ein großes Müllproblem zur Folge. Der TVB bittet Sie, liebe Gastgeberinnen und Gastgeber, um Ihre Mithilfe. Bitte informieren auch Sie Ihre Gäste über die geltenden Regeln und Gesetze in- und außerhalb von Naturschutzgebieten! Vielen Dank!

### Rückblick Pilz Museum

Der TVB freut sich auf eine sehr erfolgreiche Saison im Pilz Museum zurückblicken zu können. Durch unsere Investitionen konnte die Zufriedenheit der Gäste gesteigert werden. Besonders die neue Beschilderung mit zusätzlichem Informationsgehalt erfährt viel positive Resonanz. Auch die an Sonntagen im Juli und August abgehaltenen Märchenstunden wurden von unseren jungen Gästen sehr gut angenommen. Für die Saisonpause sind bereits weitere Verbesserungen vorgesehen, die die Qualität des Museums weiter erhöhen sollen.

### Informationskanäle des TVB

Der TVB Gerlitzten Alpe – Ossiacher See sowie die Tourismusregion Villach arbeiten stets daran sämtliche touristisch relevanten Informationen unserer Region für Sie und Ihre Gäste zusammenzutragen. Diese werden dann in unseren Newslettern und Rundmails aufbereitet und an Sie verschickt. Bitte beachten Sie unsere Emails und leiten Sie die erhaltenen Infos auch an Ihre Gäste weiter! Sollten Sie noch keine Emails von uns erhalten, schicken Sie uns bitte eine formlose Email an [treffen@ossiachersee.info](mailto:treffen@ossiachersee.info) (Betreff: „Aufnahme in Verteilerliste“), damit wir auch Ihnen zukünftig Wissenswertes zukommen lassen können.

*Wir wünschen Ihnen einen erfolgreichen Herbst!*

### Aktuelle Öffnungszeiten unserer TIs:

#### Sattendorf

Montag bis Freitag 08:00 - 16:00 Uhr  
Sa, Sonn- und Feiertag geschlossen

#### Bodensdorf

Montag bis Freitag 8.00-13.00 Uhr  
Sa, Sonn- und Feiertag geschlossen

#### Mag.ª Veronika Zorn-Jäger

Vorsitzende des Tourismusverbandes Gerlitzten Alpe – Ossiacher See

**LANGER MEDIEN PARTNER<sup>in</sup>**

Ihre Zufriedenheit  
Ihr Vertrauen  
Und Ihr Erfolg...

... sind mir wichtig! Daher stehe ich Ihnen gerne zur Seite bei der Organisation, Gestaltung und Einschaltung Ihrer Werbung im Mitteilungsblatt der Marktgemeinde Treffner.

Ich freue mich auf ein persönliches Gespräch!

*Otilie Langer*

Otilie Langer, Ihre Medienpartnerin

Langer Medien Partnerin | A. Oberdorfstraße 4 | 9721 Kellerberg  
T. 0664 92 00 659 | M. office@ottilielanger.at

# > Zusammen spielen – die Welt entdecken – aufwachsen – lachen – Freude haben – erkunden – singen und tanzen !

Wir wünschen unseren Kleinsten einen guten Start ins Kindergartenjahr 2019/2020 !



### Kindergarten Treffen

v.l.: Marlene Maier, Leiterin Elisabeth Wandaller, Bgm. Klaus Glanznig, Beatrice Orasch und Laura Platzer mit Kindern des Kindergartens Treffen



### Kleinkinderbetreuungsgruppe Treffen

Unsere „Kleinsten“ von der Kleinkinderbetreuungsgruppe Treffen v.l.: Lisa Brettner, Leiterin Elisabeth Wandaller, Bgm. Klaus Glanznig, Yvonne Berger



### Auch in der Spielstube „Zum flinken Marienkäfer“ haben die Kinder viel Spaß !

v.l. Frau Andrea Suntinger und Frau Doris Gasser im Kreis der Spielstubenkinder

## Ich - Du - Wir Montessori-Kinderhaus de La Tour



**Montessori Kindergarten de La Tour**  
Die Kinder des Montessori-Kindergartens de La Tour mit den Pädagoginnen Barbara, Fabienne, Anna und Daniela sowie der prov. Leiterin Evelin Pobeheim-Terbou (mittig) und Bgm. Klaus Glanznig.



**Montessori Kleinkindergruppe**  
Bgm. Klaus Glanznig und Gruppenleiterin Miriam Pittino mit Kindern der Montessori-Kleinkindergruppe de La Tour



Treffner **Kulturwochen**

# Junge Philharmonie Wien & YoungStars



**Samstag, 9. November 2019 · Beginn: 19.30 Uhr**  
**Im Schulungs- und Seminarzentrum**  
**„eduCARE“- Treffen**

Eintritt: Vorverkauf € 30.- / Abendkasse € 35.-

Ein Highlight im Kärntner Kulturleben verspricht das erstmalige Zusammentreffen von „Österreichs Elite-Nachwuchsorchester“ mit dem höchst begabten, noch sehr jungen Pianisten Elias Keller aus Weißenstein. Dabei wird Mozarts fröhlich beschwingtes Klavierkonzert Nr. 17 in G-Dur erklingen.

Dirigent Michael Lessky präsentiert weiters mit „seinem“ Orchester die amüsante und geistreiche „Symphonie classique“ von Sergej Prokofiew sowie drei mitreißende Opern-Arien von Gounod, Massenet und Verdi mit der jungen österreichisch-chinesischen Sopranistin Yuanming Song.

**Vorverkauf:** Im Meldeamt der Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See und im Schulungs- und Seminarzentrum „eduCARE“- Treffen  
**Veranstalter:** Kulturausschuss der Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See

## > Heizkostenzuschussaktion 2019/2020

**W**ie bereits in den Vorjahren gehandhabt erfolgt die Auszahlung des Heizkostenzuschusses nach Antragstellung bei der Gemeinde durch das Land Kärnten, wobei die Gemeinden 50 % der an ihre GemeindebürgerInnen ausbezahlten Heizkostenzuschüsse übernehmen (Gemeindeanteil). Die Aktion läuft bereits seit dem 1. Oktober d. J.

### Einkommensgrenzen (Nettobeträge):

Heizkostenzuschuss in der Höhe von € 180,-

<b>Alleinstehende/Alleinerziehende</b>	€ 885,47
Bei <b>alleinstehenden PensionistInnen</b> (gilt nicht für Witwen/Witwer), die mindestens 360 Beitragsmonate der Pflichtversicherung aufgrund einer Erwerbstätigkeit erworben haben	€ 995,09
<b>Haushaltsgemeinschaften von 2 Personen</b> (z.B. Ehepaare, Lebensgemeinschaften, Elternteil mit volljährigem Kind)	€ 1.327,62
<b>Zuschlag für jede weitere im gemeinsamen Haushalt lebende Person</b> (auch Minderjährige)	€ 136,63

Heizkostenzuschuss in der Höhe von € 110,-

<b>Alleinstehende/Alleinerziehende</b>	€ 1.099,24
<b>Haushaltsgemeinschaften von 2 Personen</b> (z.B. Ehepaare, Lebensgemeinschaften, Elternteil mit volljährigem Kind)	€ 1.511,45
<b>Zuschlag für jede weitere im gemeinsamen Haushalt lebende Person</b> (auch Minderjährige)	€ 136,63

Als Einkommen gelten alle Einkünfte aus selbständiger oder unselbständiger Tätigkeit, Renten, Pensionen, Einkommen nach dem Opferfürsorgegesetz, Leistungen aus der Arbeitslosenversicherung, der Krankenversicherung, Geldleistungen aus dem K-MSG (Mindestsicherung), ferner auch Familienzuschüsse, Unterhaltszahlungen jeglicher Art, Lehrlingsentschädigungen sowie Stipendien und Kinderbetreuungsgeld. Nicht als Einkünfte gelten Familienbeihilfen (inkl. Erhöhungsbetrag), Naturalbezüge, Kriegsopferentschädigung, Pflegegelder und die Wohnbeihilfe nach dem Wohnbauförderungsgesetz.

**Bitte beachten Sie, dass die Antragseinbringung beim Gemeindeamt (Sozialamt im Obergeschoß, Frau Auer, per Lift erreichbar) mit 28. Februar 2020 befristet ist und spätere Antragsstellungen nicht berücksichtigt werden können.**

Dagmar Eva Auer

## > Leichtverpackungssammlung

### Sehr geehrte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger!

Da sich der Fehlwurfanteil bei der Leichtverpackungssammlung wieder gehäuft hat, bringen wir nachstehende Informationen in Erinnerung.

### WARUM Leichtverpackungen getrennt sammeln?

Dafür gibt es zahlreiche Argumente. Das wichtigste: Unsere Umwelt profitiert in vielerlei Hinsicht:

- Wertvolle Energie und Rohstoffe werden eingespart und damit Ressourcen geschont.
- Der Treibhauseffekt wird verringert, der Klimaschutz gefördert. Durch die getrennte Verpackungssammlung werden jährlich 500.000 Tonnen CO<sub>2</sub> eingespart.
- Die getrennte Sammlung konzentriert sich auf das Recycling. Das bedeutet, dass die gesammelten Abfallmaterialien zu Produkten oder Sachen aufbereitet

und wiederverwendet werden können; so wird zum Beispiel aus einer alten Plastikflasche wieder eine neue Plastikflasche (PET to PET).

### WAS gehört in den Gelben Sack oder in die Gelbe Tonne?

- Plastikflaschen
- Metallverpackungen
- Getränkekartons



## WAS ist mit Plastikflaschen gemeint?



**Plastikflaschen für Getränke und Lebensmittel**  
z.B. PET-Flaschen, Senf- und Ketchup-Flaschen, Essig- und Öl-Flaschen, Joghurt-Fläschchen, Wellnessgetränke-Flaschen



**Plastikflaschen für Wasch- und Reinigungsmittel**  
z. B. Haushaltsreiniger, Spülmittel, Waschmittel, Weichspüler



**Plastikflaschen für Körperpflegemittel**  
z.B: Shampoo, Duschgel

## WAS ist mit Metallverpackungen gemeint?



**Metall Dosen**  
z.B. Getränkedosen, Konservendosen für Lebensmittel, Tiernahrung



**andere Metallverpackungen**  
z.B. Verschlüsse, Deckel, Tuben, Menüschilder aus Metall, leere Spraydosen, Alufolie

## WAS ist mit Getränkekartons gemeint?



**Getränkeverbundkartons**  
z.B. für Milch, Säfte, Molke, Kaffee, Kakao, Eistee, Wein

**LUFT RAUS,  
UMWELT REIN.**



**WIE sammeln?**  
Plastikflaschen und Getränkekartons bitte entleeren und flachdrücken.

## WAS gehört NICHT in den Gelben Sack bzw. in die Gelbe Tonne?

### andere Metallabfälle

z.B. Eisenschrott, Werkzeugteile, Gartengeräte, Haushaltsgeräte, Besteck

### andere Kunststoffabfälle

z.B. Joghurtbecher, Plastikfolien, Plastiksäcke, Plastikbecher, Plastikschalen, Einweggeschirr, Einwegbesteck,

### Kunststoffe, die NICHT Verpackungen sind

z.B. Rohre, Schläuche, Plastikspielzeug

### Warum gehören Plastikfolien, Joghurtbecher, Plastikschalen usw. NICHT in den Gelben Sack bzw. in die Gelbe Tonne?

Viele Kunststoff-Produkte bestehen aus verschiedenen Materialien und sind daher nur sehr schwer oder nur mit sehr großem Aufwand, der sogar mit zusätzlichen Umweltbelastungen einhergehen kann, sortenrein aufzutrennen. Diese Materialien bleiben aber nicht ungenutzt, wenn sie im Hausmüll gesammelt werden. Sie werden in Arnoldstein thermisch verwertet, wodurch Strom und Fernwärme erzeugt werden.

### Tipp:

Kunststoffe, die nicht Verpackungen sind, wie z.B. Rohre und Plastikspielzeug, oder andere Metallabfälle können in Ihrem Altstoffsammelzentrum kostenlos abgegeben und somit recycelt werden.

### WICHTIG:

Die getrennte Sammlung und das Recycling sind ein wertvoller Beitrag zum Schutz unserer Umwelt und ihrer Ressourcen. Es gibt allerdings einen noch viel wertvolleren Beitrag für eine lebenswerte und saubere Umwelt: **Lassen Sie Abfälle erst gar nicht entstehen; vermeiden Sie Abfälle, wo immer das möglich ist! Bitte denken Sie schon beim Einkaufen daran!**

ALU / NIRO / STAHL / GLAS	<b>METALL- &amp; GLASTECHNIK</b> <b>LESJAK</b> Rene Lesjak  FINSTERBACHWEG 11 A-9520 SATTENDORF ☎ 0664/111 95 42 ODER 0 42 48/297 97 EMAIL office@mgt-lesjak.at www.mgt-lesjak.at
AUTOMATISCHE TÜR- & TORANLAGEN	
SCHRANKEN	
GELÄNDER & ZÄUNE	
TREPPEN	
VORDÄCHER & ÜBERDACHUNGEN	
CARPORTS	
NURGLASANLAGEN	
GANZGLASDUSCHSYSTEME	
TERRASSENVERGLASUNGEN	
BRANDSCHUTZPORTALE	
REPARATUREN ALLER ART	
<b>WERKSTÄTTE &amp; BÜRO</b> IM MITTERLINGWEG 7 9520 SATTENDORF	

## > Besuch einer Delegation aus Japan

Am 04.08.2019 konnte Bgm. Klaus Glanznig eine japanische Delegation in unserer Marktgemeinde Treffen begrüßen! Die hochinteressierten Gäste – Mitarbeiter der Universität Hitotsubashi in Tokyo, die sich in erster Linie mit ländlicher Entwicklung beschäftigen – waren von der Vielfalt und der Schönheit unserer Gemeinde begeistert! In einem mehr als 2 Stunden dauernden Dialog standen besonders die Entwicklung der Land- und Forstwirtschaft, das gesellschaftlichen Miteinander, die politische Zuständigkeit und Verantwortlichkeit im Zentrum des Interesses! Frau Ltg. Präsidentin a.D. Kriemhild Trattinig, GR Georg Kleindienst (Organisator), Amtsleiterin Mag.<sup>a</sup> Daniela Majoran und Bgm. Klaus Glanznig diskutierten mit den Delegations-



teilnehmern der Universität in Tokio in sehr angenehmer Atmosphäre! Dabei berichteten uns die Gäste, dass die ländlichen Regionen in Japan mit dem Problem der Abwanderung konfrontiert sind. Interessant war auch zu erfahren, dass es ein Vereinswesen, auf welches wir in Treffen sehr stolz sind, in Japan nicht gibt.

Für die musikalische Umrahmung sorgte Evelyn Kleindienst mit der Klarinette. Der Gedankenaustausch im Wappensaal fand mit einer Kärntner Jause seinen Ausklang.

**GR Georg Kleindienst**

*Obmann Ausschuss für Land- Forstwirtschaft und Gesundheit*

## > Urlaub Dr. Iris Pilgram

Allgemeinmediziner<sup>in</sup> in Arriach

Über Ersuchen von Frau Dr. Iris Pilgram wird mitgeteilt, dass die Ordination vom

**14. bis 25. Oktober 2019 wegen  
Urlaub geschlossen ist.**

Die nächste Ordination findet am  
**28.10.2019 um 07:30** statt.

### Vertretung haben:

Dr. Eder in Afritz am See  
Tel. Nr. 04247-29922

sowie alle umliegenden diensthabenden Ärzte nach  
Vor Anmeldung.



## > Einladung zum Seniorentag

**ACHTUNG \* ACHTUNG \* ACHTUNG**

**Liebe Seniorinnen und Senioren !**

Den heurigen **Seniorentag** feiern wir am  
**Sonntag, 20. Oktober 2019** mit dem Beginn um 12:00 Uhr  
im Kultursaal des Gasthauses Kuchler!

Im Anschluss daran wird ein sehr abwechslungsreiches Programm geboten. Diesmal wird der Gemischte Chor Gegendtal, Kinder der VS-Treffen und SchülerInnen der Musikschule Gegendtal-Bodensdorf den Nachmittag mitgestalten. Die Moderation samt Gedichtbeiträgen übernimmt in bewährter Weise Herr AL a. D. OAR Reinhard Glantschnig. Die offizielle persönliche Einladung erfolgt zeitgerecht und freue ich mich bereits jetzt auf ein paar unterhaltsame Stunden !

**Bgm. Klaus Glanznig**



**Vom 9. bis 10. November wird's  
„gons“ guat beim**

*Martini-Ganslschmaus*

♥ *lich willkommen*

**Schallerwirt**

GASTHAUS - PIZZERIA



Mittwoch bis Freitag 15 - 22 Uhr  
Samstag und Sonntag 11 - 22 Uhr \* Montag und Dienstag - Ruhetag

Reserviere Dir Dein Platzerl unter ☎ **04247 30206**

Pächter Jürgen Brandner - Millstätterstraße 51 9541 Einöde



## > Man soll die Feste feiern wie sie fallen

**D**ieses Motto schrieben wir uns für unser **Pfarrfest**, welches wir am **8. September rund um das Bethaus Einöde** feierten, auf die Fahnen.

Der schlechten Wetterprognose zum Trotz, bewies das Aufbauteam viel Kreativität und Flexibilität und schloss das Festzelt mitsamt Theke und Kuchenstand kurzerhand direkt an das Tor des Bethauses an.

Somit blieben alle Besucher durchgehend im Trockenen und konnten sich entspannt den kulinarischen Genüssen und dem gemütlichen Miteinander widmen.

Eine besondere Ehre war es uns, den Passionschor der Gegendaler Passionsspiele unter der Leitung von Mag. Franz Einöder, für unseren Gottesdienst gewonnen zu haben.

Der tosende Applaus sprach für sich und auch Pfarrer Mag. Oskar Sakrausky drückte seine Begeisterung aus. Falls sich in nächster Zeit jemand über bunt bemalte Steine, sogenannte Friedensteine, in seiner Umgebung wundert, diese wurden u.a. von den anwesenden Kindern unter Anleitung der Gemeindepädagogin Melanie Selke gestaltet und wieder ausgelegt (Genaueres ist auf der Rückseite der Steine nachzulesen).

Alles in allem kann ich von einem überaus gelungenen Fest berichten, bei dem Menschen zusammen kamen und voll schöner Eindrücke und Erlebnisse nach Hause gingen.



Dafür sei allen helfenden Händen und Unterstützern herzlichst gedankt.

**Vergelt's Gott!**

**Christina Fischer**

*Öffentlichkeitsarbeit - Evangelische Tochtergemeinde Einöde*

## > ...und eine „flotte drauf“!

Alles Kirchtage hieß es am 21. Juli rund um das Bethaus Einöde. Der Festgottesdienst wurde von Pfarrer Jürgen Öllinger abgehalten und vom Einöder Kirchtagsg'sang stimmungsvoll umrahmt.

Die anwesende Zechgemeinschaft unter Zechmeister Robert Sabutsch und Zechkellnerin Leonie Jankl ließ die anwesenden Besucher hochleben und die Landjugend Treffen begeisterte, wie immer, mit ihren Tanzdarbietungen. Auch Dank der kulinarischen Kirchtage schmankerln des Schällerwirts fiel es nicht schwer den Kirchtage bei Tanz und wunderbarer Stimmung ausklingen zu lassen. Es war ein gelungenes Fest, wofür wir uns bei allen, die dazu beigetragen haben, bedanken wollen.

**Christina Fischer**

*Öffentlichkeitsarbeit - Evangelische Tochtergemeinde Einöde*



## > FF-Treffen – Sammlung 2019

Die Kameradschaft der FF-Treffen erlaubt sich im Oktober und November 2019 in unserem Pflichtbereich (Treffen, Köttwein, Görttschach, Eichholz, Töbring, Seespitz, Julenhöhe, Niederdorf, Oberdorf, Pölling, Kanzelhöhe) eine Sammlung durchzuführen.

Da die letzte Sammlung 2014 stattfand, hoffen wir auch heuer wieder auf Ihre Unterstützung wenn unsere Kameraden in Uniform bei Ihnen anklopfen werden.

Ihre Spenden kommen der Kameradschaftskasse der FF-Treffen zugute, aus der wir für die Anschaffung unseres neuen Fahrzeuges MZF-A einen großen Anteil

(50% des Gemeindeanteiles) geleistet haben.

Im Jahre 2020 wird unser neues TLF 4000 angeschafft (ca. € 350.000.-), wobei wir uns auch aus unserer Kameradschaftskasse daran finanziell beteiligen werden.

Wir bedanken uns im Voraus für Ihre Spende, wenn wir die von der MG-Treffen genehmigte Sammlung 2019 durchführen.

Für die FF-Treffen

**Der KDT Ing. Wolfgang Münzer HBI**

## > Trauerarbeit



Nach dem tragischen Tod unseres Pfarrers Mag. Norman Tendis am 10. März diesen Jahres fand am 17. März ein Gedenkgottesdienst für Norman Tendis im Bethaus Einöde statt. Die Kollekte dieses Gottesdienstes erbaten wir für die Witwe Astrid und ihre 3 Töchter. Es wäre ein Einfaches gewesen, den beachtlichen Betrag an Opfergeld von € 4.163,- Frau Astrid Tendis-Knely zu übergeben.

Wir sahen aber eine Chance, mit diesem unerwartet hohen Betrag, den Grundstein für eine dringend notwendige neue Heizungsanlage im Haus Tendis zu legen und die kaputte, 30 Jahre alte Ölheizung bis zum Winter zu tauschen. Mit Hilfe der Firma Jankl Installationen konnten für den Umbau notwendige Branchen und regionale Handwerksbetriebe (siehe Logos anbei) gefunden werden, die dieses Projekt in Form von Preisnachlässen und Spenden unterstützten. Dieses wirtschaftliche, sozial engagierte Netzwerk gepaart mit dem ehrenamtlichen Einsatz von Hr. Gottfried Jankl und dem Fundament von € 4163,- hat es schließlich ermöglicht, einen Heizungsumbau im Gesamtausmaß von rund 26.000,- € durchzuführen. Eine weitere, große finanzielle Hilfe war die Spende der Marktgemeinde Treffen von € 3.000,- und die Inanspruchnahme der Förderung für den Tausch von Ölheizungen auf Biomasseheizungen vom Bund und dem Land Kärnten. Dank gilt allen Menschen die am 17. März mit ihrem großzügigen Opfergeld beim Gedenkgottesdienst im Bethaus Einöde, den Grundstein für diese Aktion gelegt haben. Auch dem „Vocalensemble 4-stimmig“ die diesen Gedenkgottesdienst unentgeltlich musikalisch begleiteten, sei an dieser Stelle danke gesagt. Die bereits im Herbst 2018 von Norman Tendis angefangenen Gartengrabungsarbeiten, konnten im April 2019

mit Hilfe der Firma Schönnett und der Firma H&B Holzbau und dem Arbeitseinsatz der Gemeindevertreter aus der Einöde abgeschlossen werden. Alle die dabei mitgeholfen haben, spürten dass mit diesen handwerklichen Arbeiten wertvolle Trauerarbeit geleistet wurde, die am Ende allen Beteiligten gut getan und geholfen hat.

Für die evangelische Tochtergemeinde Einöde  
Kuratorin **Burgi Eder**



**Dankesworte von Astrid Tendis - Knely...**

*Von ganzem Herzen möchte ich mich mit meinen 3 Töchtern bei allen bedanken, die uns in diesen letzten schweren Wochen und Monaten nach dem Flugzeugabsturz meines Mannes mit guten Gedanken, Gebeten, mit ehrenamtlicher Hilfe und auch mit Spenden zur Seite gestanden sind! Mit Hilfe der Spenden konnte im Haus viel Notwendiges renoviert werden, bevor der Herbst kommt.*

*Diese große Kraft der Verbundenheit und Solidarität war so stark spürbar für uns und hat uns sehr getragen! Wir spüren deutlich: wir sind nicht allein. Da sind viele liebe Menschen, die für uns da sind, die mit uns verbunden sind. Ein großes Dankeschön an euch alle,*

*Astrid Tendis-Knely mit Mädels*



**Buderus**

kaminSOS.  
**schlagbauer**

elektro Tisch  
Elektro Tisch GmbH



**froling**

**Peter Seppel**  
Gesellschaft m.b.H.

**JANKL**  
Installationen

**baumaki**  
Erdbau GesmbH

**Fischer**  
Ingolf

MALERIE ANSTRICH  
**Eder**  
STRICH

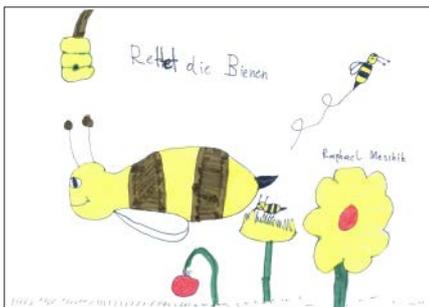
**H&B**  
HOLZBAU

Die Firmen: **Schönnett** und **Holzbau H&B**  
unterstützten die Gartengestaltung



## > Bienenzuchtverein Einöde-Winklern

Das Bewusstsein für die unverzichtbare Leistung der Bienen zu schärfen und die Bevölkerung für die Imkerei zu begeistern ist ein zentrales Anliegen des Bienenzuchtvereins Einöde-Winklern. Um Interessierten und Neueinsteigern in die Imkerei Fachwissen zu vermitteln und den 23 Mitgliedern des Vereins die Möglichkeit zum Austausch zu bieten, lädt der BZV jeden ersten Dienstag im Monat zum Stammtisch in das Café Engl und organisiert Referenten, welche Fachvorträge zum Thema Bienenzucht halten.



Besonders motivierend für uns Imker ist es, wenn auch die Jugend Interesse und Wertschätzung für die Natur und die nützlichen Insekten zeigt, anstatt nur am

Computer oder Smartphone zu hängen. So freut es uns ganz besonders, dass Herr Bernd Meschik mit seinem 8-jährigen Sohn Raphael unseren Obmann Thomas Berger in dessen Bienenhütte besuchte und Raphael dem Bienenzuchtverein eine selbstgemalte Zeichnung schenkte. Als Dank erhielt Raphael einen eigenen Bienenstock von Thomas Berger, den er auch immer wieder besuchen



Raphael Meschik

kommt. Wir möchten uns an dieser Stelle ganz herzlich bei Raphael und seinen Eltern Anja und Bernd Meschik für die Zeichnung und die Geldspende bedanken! Auch die Goldhaubenfrauen Treffen zeigten großes Interesse am Thema Bienenzucht und so organisierte der BZV einen Fachvortrag mit dem Bezirksobmann Valentin Koller, welcher bei den Damen sehr gut ankam. Es freut uns, dass die Vernetzung der verschiedenen Vereine der Marktgemeinde Treffen untereinander so gut funktioniert und wir möchten uns an dieser Stelle auch bei den Goldhaubenfrauen ganz herzlich für ihre Spende bedanken!  
**Magdalena Perchtold**

## > Abschluss-Fest

### Tanzstudio Inna Dörfler

Am 29. Juni 2019 traf sich unsere Tanzjugend vom Tanzstudio Einöde/Treffen im nostalgischen Piller-Saal Steindorf am Ossiacher See zur großen Abschlussfeier mit den Tänzern der Studios Bodensdorf und Gurktal. Moderiert von Studioleiterin Inna Dörfler und Trainerin Nina Mitterer wurden neben den prämierten Meisterschaftstänzen auch viele andere Choreographien gezeigt. Ebenso wichtig

war das gegenseitige Kennenlernen der Jugendlichen und deren Eltern von allen drei Studios. Umrahmt wurde diese gelungene Feier wiederum vom reichhaltigen und qualitativ hochwertigen Buffet. Nach den Vorführungen der Tänzer wurde das gesellige Beisammensein im schattigen Gastgarten des Piller-Saales noch lange fortgeführt.



*Wir freuen uns schon auf das neue  
Tanzjahr 2019/2020*

**Inna Dörfler**

## > Pensionistenverband Ortsgruppe Treffen

### Mitgliederversammlung

Unsere Mitglieder **Frau Leopoldine** Kofler feierte am 30. April ihren 96. Geburtstag.  
**Frau Gertraud Kramer** am 19. Juni ihren 95. Geburtstag und **Frau Gerda Glabischnig** am 25. Juni ihren 80. Geburtstag.  
 Wir gratulieren den Jubilarinnen und wünschen weiterhin alles Gute und viel Gesundheit.

Für den PV OG Treffen und den Ausschuss  
**Obmann Eberhard Winkler**



Frau Gertraud Kramer



Frau Kofler und Frau Stefanschitz mit Obmann Eberhard Winkler



Frau Gerda Glabischnig

## > Österreichischer Kameradschaftsbund

Der ÖKB Treffen lud am 9. September zum diesjährigen Jahresausflug ein. Um 7 Uhr ging es los nach Gleisdorf auf die Riegersburg. Mit dem Schrägaufzug ging es zur Besichtigung der Burg – ein sehenswerter Rundgang von ca. 1 Stunde. Danach ging es zum Mittagessen in das nahegelegene Gasthaus. Nach einem ausgezeichneten Mittagessen ging es weiter nach Gamlitz wo eine Kaffeepause gemacht wurde. Die Rückreise erfolgte über Eibiswald & Lavamünd nach Treffen.

Es war ein wunderschöner Ausflugstag.  
 Herzlichen Dank an Frau Anni Pinter für die Abwicklung der Anmeldungen.

Der Obmann  
**Otto Steiner**



**GLASEREI**  
Brigitte Franc-Niederdorfer

Spiegel - Glas - Bau- u. Kunstglaserei  
 Bildereinrahmung - Schleiferei  
 Sandstrahl- u. Glasschmelzarbeiten

9523 Landskron, Ossiacherstrasse 30  
 Tel.: 04242/41758 - Fax 04242/44504  
 glaserei.niederdorfer@aon.at  
 www.glaserei.cc



**malermeister MAIER**  
*Christian*  
 Qualität mit jedem Pinselstrich!

Sonnenhügelweg 11, 9520 Sattendorf  
 Tel.: 0650/658 61 51, Fax: 04248/399 52, mmmch@aon.at

Miele

Ihr Miele Center in Villach für  
 Verkauf, Kundendienst und Ersatzteile

**CENTER OLSACHER**

**Telefon-Hotline 04242 / 340 00**



**Für Sie im Einsatz!**  
**Andreas Duschnig**  
 Tel. 0699/12420010

Ossiacherzeile 46 · A-9500 Villach  
[www.mielecenter.at](http://www.mielecenter.at)

# > Österreichische Wasserrettung Sattendorf

## Ein arbeitsintensiver Sommer liegt hinter uns

Unser Team versah an **40 Tagen Bereitschaftsdienst** am See; das heißt, die Bootsbesatzung und einige Rettungsschwimmer waren immer präsent, um bei Bedarf rasch eingreifen zu können. In **59 Einsätzen** am Ossiacher See und in den Seen und Flüssen im Bereich der Region konnten wir Menschen aus Notsituationen retten. Bei zahlreichen Veranstaltungen leisteten wir Assistenz- und Sicherungsdienste.

Auch der **Ausbildung und Weiterbildung** von Schwimmern widmeten wir zahlreiche Stunden. Es wurden **2 Rettungsschwimmkurse, 6 Schwimmkurse, 1 Juniorretter-Kurs und 4 Übungseinheiten für Kinder** abgehalten. Für unsere **Rettungsschwimmer** fand jeden Samstag ein **Intensivtraining** statt. 2 unserer Rettungsschwimmer schafften alle Voraussetzungen, um als „Einsatzkraft“ tätig zu sein. Dazu gratulieren wir **Nicole Wetzel und Florian Weihs** herzlich. Die „Neptuntaufe“ war für alle Kursteilnehmer der würdige Abschluss für ihre Bemühungen.

Unser ambitioniertes Filmteam drehte einen **Werbefilm**, der Einblick in unseren Einsatz- und Ausbildungsalltag gewährt. Damit wollen wir interessierte Menschen einladen, unser Team zu verstärken.

Ein herzliches Dankeschön gilt allen unseren Rettungs-



schwimmern, Fließwasser-Retter, Bootsführern und Tauchern, die ihre Freizeit zum Wohl und zur Sicherheit der Bevölkerung zur Verfügung gestellt haben.

### Infos und Anfragen:

ÖWR Sattendorf, 9520 Sattendorf, Seeuferstraße 9

Tel: +43 676 82051935, mail: sattendorf@oewr0-kaernten.at

**STRUSSNIG**  
KÄRNTENS  
FENSTER  
N°1

**Ihr Fenster für beste Aussichten**

EIN GANZES LEBEN LANG

**Lebenslange GARANTIE**

[www.strussnig.com](http://www.strussnig.com)

**HANDGEMACHTE NATURSEIFEN**

**Nature IN YOUR HANDS**

- Hand- und Duschseifen
- Haarseifen
- Bade- und Körperpflegeprodukte
- sowie Badeaccessoires

Stöbere in unserem Online-Shop [www.nature-in-your-hands.at](http://www.nature-in-your-hands.at)!  
Du kannst deine Lieblingsstücke auch persönlich abholen in 9543 Arriach 64  
Abholtermin vereinbaren unter 0664 146 04 02 oder [info@nature-in-your-hands.at](mailto:info@nature-in-your-hands.at)

**RENAULT**  
Passion for life

**Winterreifen-Umstecktage:**  
18.10. von 7:45 - 18:00 Uhr  
25.10. von 7:45 - 18:00 Uhr  
09.11. von 9:00 - 16:00 Uhr  
Um telefonische Terminvereinbarung wird gebeten

**Den Winter genießen!**

Räderwechsel inkl. Winter-Check  
**um nur € 44,-\***

**Gewinnen Sie zwei Tickets zum F1 Grand Prix von Monaco 2020\*\***

**RENAULT SERVICE. Weiter denken, weiter fahren.**

Fragen Sie nach der Möglichkeit der Reifeneinlagerung!  
Gültig von 01.10.2019 bis 31.12.2019. Preise inkl. USt., evtl. sonstiger Materialien und Montage.  
Angebot gültig für PKW und LKW. Satz- und Druckfehler vorbehalten. \* Ausgenommen Modelle mit Reifendruckkontrollsystemen. \*\* Teilnahmebedingungen unter [www.renault-boxenstopp.at](http://www.renault-boxenstopp.at).

Renault Energie **STRA** [www.renault.at](http://www.renault.at)

**MOTOR MAYERHOFER**  
Villach, Triglavstr. 31, Tel. 04242/24867  
[www.motor-mayerhofer.at](http://www.motor-mayerhofer.at)

# > WSCO – Wasserschlub Ossiacher See

## Saisonabschluss

Jede WasserSki-Saison neigt sich irgendwann dem Ende entgegen – und das sollte jedes Jahr aufs Neue gebührend gefeiert werden.

2019 hatten wir viel zu feiern und auch viele gemeinsame schöne Stunden miteinander verbracht. Zum Einen feierten wir 50 Jahre WSCO mit einem festlichen Akt und vielen geladenen Gästen auf der MS Ossiach. Des Weiteren feierten wir große sportliche Erfolge unserer Athleten.

Das waren die Highlights in diesem Jahr:

Der **Talentwettbewerb** für junge Kärntner Mädels und Buben, die den ganzen Sommer fleißig trainierten. 8 erfolgreiche **Mittwoch-Nachtshows** mit vielen Gästen aus nah und fern, die mit großer Begeisterung die spektakulären Stunts und lustigen und sportlichen Nummern bewunderten. Ein gelungenes **Seeuferfest** mit Live-Musik und toller Stimmung im Seepark Annenheim. ...und natürlich viele **sportliche Erfolge**:

**Claudio Köstenberger** (unser stärkster Läufer in der allgemeinen Klasse): Unser Sprungspezialist Claudio musste sich bei den Austrian Open nur dem chilenischen Konkurrenten geschlagen geben und konnte sich mit der starken Weite von 64,1m die Silbermedaille sichern. Den Staatsmeistertitel im Springen brachte er ebenfalls zum wiederholten Male zum WSCO.

**Lili Steiner** (startete mit 14 Jahren überall als die Jüngste Läuferin in der U17-Klasse):

Lili holte sich heuer den Sieg im Slalom bei zwei international besetzten Bewerben (Mevisto Austrian Open und Internatio-

nal Linz Trophy). Der österreichische Meistertitel im Slalom war die logische Draufgabe.

Lili und Claudio lieferten auch bei den jeweiligen Europa-meisterschaften solide Leistungen ab. Claudio schaffte es sogar als einziger österreichischer Teilnehmer zur WM nach Malaysia.

**Peter Steiner und Moritz Pirker** (hoffnungsvolle Nachwuchsläufer der U12-Klasse):

**Peter** gewann bei den österreichischen Meisterschaften zwei Gold- und eine Silbermedaille(n).

**Moritz** lag mit einer Bronzener und zwei Silbernen jeweils dicht hinter ihm.

Unser **Jugendteam** mit Julia Fritz, Niki und Moritz Satran, Peter und Lili Steiner und Moritz Pirker konnte auch bei den Kärntner Meisterschaften auftrumpfen und insgesamt 20 Medaillen zum Ossiacher See holen! Ein herzliches Dankeschön möchte ich persönlich den Aktiven aussprechen, die mit all ihrem Können und Einsatz bei den jeweiligen Meisterschaften ihr Bestes gaben. Sowie auch den vielen helfenden Händen, die stets anpackten, wenn's notwendig war. Und natürlich unseren Partnern und Sponsoren, mit deren finanzieller Hilfe wir auch unsere Kosten gut im Griff haben.

**Ein Blick in die Zukunft**

Der Umbau des Aichelberghofs und die Neugestaltung des gesamten Uferbereichs ist vielversprechend und wird viele neue Herausforderungen mit sich bringen.

Doch wie schon Alan Kay sagt: „Die Zukunft kann man am besten voraussagen, wenn man sie selbst gestaltet“.

**Christian Noisternig**

Obmann des WSCO



Laura Rader in Aktion

**Immobilien**  
**Jansa** Hausergasse 37, 9500 Villach | Tel./Fax: 04242-22 999 | Mobil: 0664-282 363 8  
office@jansa-immobilien.at | www.jansa-immobilien.at

**Gerlitzten-Kanzelhöhe**



Grandioser Weitblick! Helle S/W-ausgerüstete **3-Zimmer-Wohnung** auf 1.500 m Seehöhe, 7 m<sup>2</sup> Südloggia, voll möbliert, Hallenbad, Lift, Wfl. 72 m<sup>2</sup>, tolle Freizeitmöglichkeiten, Nähe Piste, HWB: 72,10 kWh/m<sup>2</sup>\*a, **KP: € 110.000,-**

**Steindorf am Ossiacher See**



Extravagantes 1-2-Familienhaus in ruhiger Sonnenlage mit super Ausblick; neuwertig; S/O/W-Terrassen und Balkon, 5 Zimmer, 3 Bäder, Wfl. 185 m<sup>2</sup>, Nfl. 367 m<sup>2</sup>, Gfl. 573 m<sup>2</sup>, Keller, Doppelgarage, u.v.m.; HWB: 58,32 kWh/m<sup>2</sup>\*a; **KP: € 395.000,-**

Sie wollen mehr über unsere Angebote erfahren? Schmökern Sie auch auf unserer Homepage!  
[www.jansa-immobilien.at](http://www.jansa-immobilien.at)

WIR LIEFERN INS HAUS WIR LIEFERN INS HAUS WIR LIEFERN INS HAUS



## BÄCKEREI TRAINACHER

9521 Treffen am Ossiachersee  
Schneeweißhofweg 3  
☎ 0664 / 4833278  
baeckerei.trainacher@gmail.com

**Öffnungszeiten**  
Mo-Fr von 6.00-14.00 Uhr, Sa von 6.00-12.00 Uhr  
Sonn- und Feiertags von 6.00-10.00 Uhr

**GANZJÄHRIG SONN- UND FEIERTAGS GEÖFFNET!**

## > „Traditionelles QIGONG“ in Treffen

### HERBSTKURS für Neueinsteiger!

Die ersten zwei Einheiten am 15.+22. Oktober um 18.00 Uhr in der VS Treffen sind KOSTENFREI, um Allen ein KENNENLERNEN zu ermöglichen!

### Rückschau Sommerkurs 2019:

Das Interesse für die Grundlagen des Lebens, natürliche Bewegung und eine aktive Persönlichkeitsentwicklung hat auch heuer wieder viele Engagierte zum „Traditionellen Qigong“ nach Treffen gezogen. Trainiert wurden unterschiedliche Systeme! Das aus dem Chen-Stil stammende CHANSIJIN, welches ursprünglich als Aufwärmersatz für das äußerst komplexe Taiji-Quan entwickelt wurde, bietet eine Vielzahl an Übungen, um Bewegungen entlang von Spiralbahnen im Körper zu entwickeln. Dieser Übungssatz weist daher bereits eine hohe Affinität zur chinesischen Kampfkunst auf und kann als eines der umfangreichsten Qigong-Systeme angesehen werden! Dementsprechend herausfordernd hat sich der Unterricht für die Trainierenden auch gestaltet, wobei die Ergebnisse durchaus respektabel ausgefallen sind → und im Herbst geht es weiter! Weiters wurde für die Neustarter als auch die Fortgeschrittenen am BADUANJIN-Satz aufgebaut und weiter gefeilt, welcher um einiges einfacher gestrickt und als Einstieg hervorragend geeignet ist. Es konnte in der Gruppe teilweise ein beachtliches Niveau erreicht werden, welches in den letzten Einheiten durch das Zusammenführen der



Sommerkurs 2019: Kursleiter Stefan THEMESSL, BSc (hinten, 2.von links)

erlernten Übungen seinen kleinen Höhepunkt fand. Die Beteiligten waren sich einig, dass es unter anderem aufgrund des Trainings ein sehr spannender, lehrreicher und lustiger Sommer wurde!

Sollten Sie also Interesse bzw. Lust bekommen haben sich mit Lebensgrundlagen und einer persönlichen Weiterentwicklung effektiv auseinanderzusetzen, dann nutzen Sie die Möglichkeit und steigen Sie im Herbstkurs, abgehalten von DI Günther THEMESSL ab 15. Oktober, neu ein.

Auf eine weiterhin rege Teilnahme freuen sich der Judo Club – SV Treffen (<http://www.judo-treffen.info/>) in Zusammenarbeit mit den Gebrüdern THEMESSL.

**Kontakt Günther: 0650 / 544 71 55 [enerqi@gmx.at](mailto:enerqi@gmx.at)**

## Von Grönland nach Cuba

Eine Vorstellung eines neuen Automodells ist längst nicht mehr das was es war. Das simple Bestaunen eines Neuwagens und der Erhalt von technischen Informationen waren gestern. Geschäftsführer Heinz Gossmann vom Autohaus Lindner, Villach zeigte vor, wie es richtig geht. Der brandneue Skoda KAMIQ, der seinen Namen aus der Sprache der Inuits / Grönland erhielt wurde im Rahmen einer einzigartigen VIP - Cuba Night in Kärnten gezeigt. Salsa Klänge, ein original kubanisches Buffet, einzigartige Cocktails und eine gemütliche Zigarrenlounge luden zum Genießen und Verweilen ein. Heinz Gossmann, der die Geschäftsleitung des Autohauses im April übernahm, zeigte einmal mehr, dass er sein Motto „Die neue Lindner Welt – mit Tradition und Innovation zur Qualität“ in allen Belangen treu bleibt. „Jeder unserer Kunden verdient nicht nur erstklassiges Service und die beste Qualität eines Neufahrzeuges am Markt, sondern soll auch die Gelegenheit bekommen in einzigartiger Atmosphäre, mit unserem Lindner Team - als Teil des Unternehmens, ein neues Modell exklusiv zu Gesicht zu bekommen“, so Gossmann. All jene, die bei diesem Event nicht dabei sein konnten, lädt er zu einer Probefahrt ein. Rufen Sie gleich an: +43 4242 32236 17



Bekannte Gesichter aus Politik und Wirtschaft feierten mit dem Team von Skoda Lindner die Präsentation des neuen Kamiq

# Dieser Winter Wird Rakete!



WWW.TOPSKIPASS.AT

**FAMILIENPAKET IM VORVERKAUF:  
2 ELTERNTEILE + 1 KIND  
SCHON AB € 1.115,-  
ZUM VERGLEICH: IM NORMALVERKAUF  
KOSTET DAS FAMILIENPAKET € 1.173,-**

**INFO + BESTELLSHOTLINE  
04242-570470**

**MO-DO: 8.00 - 12.30 UHR  
13.00 - 16.30 UHR**

**FR: 8.00 - 12.00 UHR**



**DIREKTBEZUG AUCH BEI DER LIFTGESELLSCHAFT IN IHRER NÄHE.  
GÜLTIG FÜR 31 SKIGEBIETE IN KÄRNTEN & OSTTIROL.**

## > Judo Club – SV Treffen

### Bronze bei den Judo KATA Europameisterschaften

Am 20. und 21. Juli fanden in Las Palmas auf Gran Canaria die Judo KATA Europameisterschaften statt. Insgesamt 230 Athleten aus 17 Nationen starteten in den fünf Kata-Disziplinen. Die beiden Kärntner Judoka, Martin Hinteregger (ASVÖ Judo Feldkirchen) und Philipp Hinteregger (Judo Club SV Treffen) gingen in der Disziplin „Nage-no-Kata“ an den Start. Die Nage-no-kata ist eine Demonstration von Würfen in einer bestimmten Reihenfolge. Bewertet wird durch die Jugdes, die Wurfausführung, Präzision, Wirksamkeit der Angriffe und die Optik.

Martin und Philipp konnten in der mit 13 Teilnehmerpaaren stark besetzten Gruppe, mit Startnummer eins gleich von Beginn an überzeugen und übertrafen mit 380 Punkten ihre bisherige Bestleistung bei einem internationalen Bewerb. Dieses Ergebnis konnte bis zum Schluss nur von den Vorjahressiegern aus Frankreich CARDIA Fabrice/GERMA Ludovic mit 382,5 Punkten und den beiden Vorjahreszweiten aus den Niederlanden FAES Erik/NEUMANN Niels mit 380,5 Punkten übertroffen werden. Mit dieser tollen Leistung schafften es die beiden auf das Podest und holten sich verdient die Bronzemedaille und somit die allererste Medaille für Österreich bei einer Judo KATA Europameisterschaft.



v.l.n.r. Philipp und Martin Hinteregger

#### Judoschnuppern:

Im Oktober kann man beim Judo Club – SV Treffen wieder in die Sportart Judo hinein schnuppern. Mehr Infos über Zeiten und Termine findest Du auf unser Homepage [www.judo-treffen.info](http://www.judo-treffen.info)

Mit sportlichen Grüßen

**Markus Mayer**  
Obmann

Mobil: +43 664 24 27 986

Mail: [markus@judo-treffen.info](mailto:markus@judo-treffen.info)

## Lebensgenuss in Landskron

Gönnen Sie sich mehr vom Leben! Gönnen Sie sich Zufriedenheit und beste Wohnkultur dank dem Wohnprojekt „Lebensbalance“, das all diesen Anforderungen gerecht wird.

Der Stadtteil Landskron bei Villach wird immer mehr zum Hotspot für jene Menschen, die ausgezeichnete Lebens- und Wohnqualität bevorzugen. Am Ausläufer der Ossiacher Tauern thront die Burgruine Landskron über dem malerischen Landschaftsbild, das sich im Norden bis in die Westbucht des Ossiacher Sees erstreckt. Infrastrukturell ist der Ortskern bestens erschlossen. Kindergärten, Schulen, Ärzte diverse Geschäfte für Güter des täglichen Bedarfs sind in nur wenigen Geh-, oder Fahrminuten erreichbar. Auch der öffentliche Nahverkehr lässt keine Wünsche offen.

Bestes Beispiel dass diesen Anforderungen gerecht wird, ist die östlich des Ortskerns von Landskron bereits in Bau befindliche Wohnanlage „Lebensbalance“. Das Projekt besteht aus vier Gebäudekomplexen, besticht durch moderne Bauweise und zeitgemäßer Ausstattung. Verfügbar sind Ein-, bis Dreizimmerwohnungen mit Balkonen und Loggien.



Projektstandort mit vielen Freizeitmöglichkeiten

Für die Komplettvermarktung zeichnet das Villacher Immobilienunternehmen Nageler. „Nicht nur bei diesem Projekt wird die „Innovation des Wohnens“ in den vordersten Fokus gestellt“, so die beiden Geschäftsführer Adolf und Christian Nageler. Wie das Brüderpaar weiter betont ist es unumgänglich, „auf neueste Gegebenheiten am Immobiliensektor zu reagieren und aktuelle Wünsche der Menschen in zeitgemäßen Projekten umzusetzen“.



Kontakt: NAGELER IMMOBILIEN

Hausergasse 9, Villach

T: 04242/45 305; E-Mail: [office@nageler.biz](mailto:office@nageler.biz)



## > Tennis Gegendtalcup 2019

### Herbert Gutmorgeth gewinnt den 10. Tennis-Gegendtalcup 2019

Bei der Jubiläums Auflage des Tennis Gegendtalcup's konnten die Veranstalter wieder viele begeisterte Spieler/innen begrüßen.

350 Tennisspieler/innen (Teilnehmerrekord) waren an den Veranstaltungsorten Afritz, Treffen und Annenheim im Einsatz. Die Gesamtsiegerehrung fand auf der Tennisanlage des TC Annenheim statt.

Im Namen der teilnehmenden Gemeinden überreichten der NAbg. von Afritz am See Max Linder, der Vzbgm. der Marktgemeinde Treffen DI Bernhard Gassler, GV Otto Steiner aus Treffen und die Vizepräsidentin des Österreichischen Tennisverbandes Elke Romauch den Siegerinnen und Siegern der einzelnen Klassen wertvolle Preise. Sportreferent GV Otto Steiner dankte namens der Marktgemeinde Treffen für diese tolle Veranstaltung.

Hans Jörg Zeiner (Turnierleiter Afritz) gab seinen Rücktritt bekannt. Seine Turnierleiterkollegen bedankten sich für die tolle Zusammenarbeit über die letzten 10 Jahre.

Den Gegendtalcup 2019 Herren A Bewerb (ITN 4,0-10) konnte sich **Herbert Gutmorgeth** (Askö Villach) sichern.

2. Platz **Mayer Franz Peter** (TC Afritz) und

3. Platz **Steinwender Thomas** (TSV Schloss Treffen)

Bei den Damen setzte sich **Hausott Tanja** vor **Zankl Jutta** und **Renate Haubner** durch.

Sieger Herren 50+: **Moritz Peter**

Sieger Herren 60+ **Gfrerer Harald**

Herren Doppel: **Emperger Markus/Putz Stefan**

Mixed: **Iskrac Jennifer/Pertl Markus**

Das Organisationsteam Zeiner Hans Jörg, Antonitsch Andy und Brandstätter Christoph bedankt sich bei den Teilnehmer/innen für die spannenden Spiele, bei den Sponsoren für die tolle Unterstützung und freut sich schon auf den Gegendtalcup 2020.

## > JARBÖ Helvetia Bergpreis Afritz – Verditz 2019

### Kärntner Heimsieg beim Radrennen Afritz – Verditz 2019

Bei wunderschönem Herbstwetter wurde zum 21. Mal das Bergrennen Afritz – Verditz über 6,4 km und 540 Höhenmeter ausgetragen.

In dieser bereits traditionellen Veranstaltung wurden auch die Kärntner Meistertitel vergeben.

#### Die Tagesschnellsten:

Die Tagesbestzeit erzielte **Markus Gubert** vom Radclub

Endurance Sports Club Carinthia mit 22 min. 06

vor **Kurt Cottogni** mit 22 min. 21

vom Radclub IM Puls Sport

und **Michael Kurnik** mit 23 min. 19

von ARBÖ Lienzer Schwalben

Schnellste Dame war wie im Vorjahr

**Marlies Penker**

vom Radclub Möllbrücke mit 28 min. 30



Tagesschnellster (Markus Gubert)

Mit insgesamt rekordverdächtigen **134 Startern** aus **4 Nationen** erweist sich dieses Rennen wieder als Klassiker mit ausgezeichneter Besetzung.

**Peter Fladerer**

RC ARBÖ ASKÖ Raiffeisen Feld am See

## > Wir gratulieren ...

### ...Bürgermeister Gerald Ebner zum 40. Geburtstag

Bgm. Klaus Glanznig stellte sich namens der Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See neben zahlreichen anderen Ehrengästen als Gratulant zum 40. Geburtstag des Arriacher Bürgermeisters Gerald Ebner ein. In sehr persönlichen Worten dankte er seinem Amtskollegen aus der Nachbargemeinde für die ausgezeichnete, stets konstruktive Zusammenarbeit.



v.l.n.r.: NAbg. Bgm. Max Linder (Gemeinde Afritz a. S.), Bgm. Gerald Ebner (Gemeinde Arriach) mit Gattin Sabrina und Tochter Marie-Sophie, Bgm. Klaus Glanznig (Marktgemeinde Treffen a. O.)

Für seine verantwortungsvolle Tätigkeit wünschte der Bürgermeister dem Jubilar viel Kraft, um den ständig größer werdenden Aufgaben gewachsen zu sein: „Unsere Funktion, die wir beide mit sicher gleich großer Begeisterung und Herzblut für die Bürgerinnen und Bürger ausüben, ist spannend und herausfordernd. Mögest du dafür vor allem auch stets das gesundheitliche Rüstzeug und die Unterstützung Deiner Familie besitzen!“

### ...der Kfz-Werkstätte REMA zum 10-jährigen Firmenjubiläum



v.l.n.r.: Barbara Mirnig, Bgm. Klaus Glanznig, Martin Mirnig und Reinhold Mirnig

Bürgermeister Klaus Glanznig gratulierte Familie Mirnig zum 10-jährigen Firmenjubiläum. Er wünschte Chef Reinhold Mirnig und dessen Gattin Barbara sowie Sohn Martin für die Zukunft viel wirtschaftlichen Erfolg. Er dankte der Unternehmerfamilie für die gute Zusammenarbeit und betonte: „Ich bin als Bürgermeister und Treffner Gemeindeglieder gleichermaßen froh und stolz darüber, eine Werkstätte mit Eurer Top-Qualität, die zugleich ein beliebtes Kommunikationszentrum ist, in unserer Gemeinde zu haben.“

## > Experten im Fokus



Claus Schwarz, Versicherungsmakler

### > Diagnose Krebs:

**Martina Hagspiel über das Leben, den Tod und den Wert der richtigen Vorsorge**

Martina Hagspiel (41), lebt in Wien und ist im Bereich Marketing und Kommunikation tätig. Die Diagnose Brustkrebs ändert das Leben der jungen Versicherungsmaklerin radikal. Aus der Vorsorgeberaterin wurde mit einem Schlag eine, die das Glück hatte, selbst vorgesorgt zu haben.

2010 ist sie an Brustkrebs erkrankt und aus dem eigenen Betrieb für 1,5 Jahre ausgefallen

„Die Berufsunfähigkeitsversicherung (BU) habe ich immer schon aus eigener Überzeugung beraten und natürlich auch für mich selber abgeschlossen“ so Martina Hagspiel.

In der Beratung ging es ihr vor allem um die Existenzsicherung der Kunden. Eine Haftpflicht mit einer zusätzlichen Exzedentendeckung, eine Unfallversicherung und eine BU waren unabdingbar und Basis in jedem Beratungsgespräch. Neben der Beraterhaftung ging es darum, klar zu machen, dass man mit dieser Existenzsicherung keinesfalls überversichert ist.

Den Anspruch auf eine gesetzliche Berufsunfähigkeitsversicherung erreicht man nach 180 Beitragsmonaten, das entspricht einer Versicherungsdauer von 15 Jahren. Somit ist davon abzuleiten, dass die größte Lücke bei jungen Menschen, die erst in den Berufsalltag einsteigen, besteht. Gerade jene sind aber auch ziemlich günstig versicherbar.

Aus heutiger Sicht weiß Martina Hagspiel, wie wichtig es ist, im Schadensfall einen Versicherungsberater an der Seite zu haben.

**Krebs hat viele Gesichter:** In Österreich leben über 350.000 Menschen mit Krebsdiagnose, wobei jährlich 40.000 Personen erneut erkranken. Mit ihren Angehörigen ist mindestens jeder Dritte in Österreich betroffen.

„Egal wie Du über Krebs sprichst. Hauptsache Du tust es.“

**scfinanz**

Versicherungsmakler  
Berater in Versicherungsangelegenheiten  
Vermögensberatung

claus.schwarz@sc-finanz.at  
Tel. 04248 33 400 | M. 0699 10 00 10 70



v.l.: Familie Achernig-Huber mit Charlotte, Bgm. Klaus Glanznig, Frau Stampfer mit Baby Tobias und Tochter Sarah, Frau Glanznig mit Tochter Sophie, Frau Dipl.Hebamme Lerch mit Baby Raphael, Frau Hubmann mit Tochter Valentina und ihren Zwillingssöhnen Lorenz und Jakob, Familie Berger mit Baby Heidi und den Töchtern Maria, Anja und Lena.

## > Willkommen in unserer kinder- und familienfreundlichen Gemeinde ...

...so begrüßte Bgm. Klaus Glanznig die neuen Erdenbürger mit ihren Eltern anlässlich des im heurigen Jahr bereits zum dritten Mal stattfindenden Babytreffens am 11. September 2019.

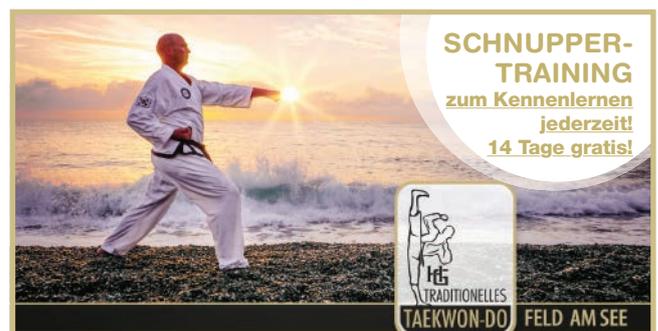
Diesmal nahmen fünf Jungfamilien teil und konnten wir auch zahlreiche Geschwisterkinder im Restaurant „Zum Treffner“ begrüßen.

Im Rahmen seiner offiziellen Gratulation überreichte der Bürgermeister den frisch gebackenen Müttern und Vätern kleine Präsentie wie Wertgutscheine und Kuscheldecken und wünschte allen Anwesenden vor allem Gesundheit und Friede in der Familie.

„Kinder erfrischen das Leben und erfreuen das Herz“  
(Friedrich Schleiermacher)

In diesem Sinne freuen wir uns auf das nächste Babytreffen im Dezember !

Dagmar Eva Auer



### TAEKWON-DO FELD AM SEE – KURSBEGINN

**T**aekwon-Do ist ein Sport für körperliche und geistige Fitness. Durch regelmäßiges Training verbessert sich die Ausdauer, dadurch entwickelt sich ein neues Körpergefühl. Das Training wird individuell nach Altersgruppen gestaltet. Die Bewegungsabläufe aus dem traditionellen Taekwon-Do liefern eine ausgewogene Mischung für ein aktives und gesundheitsorientiertes Training. **Ein optimaler Ausgleich zu Alltag, Schule und Berufsleben.**

**Einstieg jederzeit möglich!** Wir trainieren in der **Volksschule Feld am See** und unsere **Trainingszeiten** sind:

Dienstag: 17.30 – 18.30 Uhr, Kinder bis ca.13 Jahre,  
18.30 – 20.00 Uhr, Jugendliche und Erwachsene  
Freitag: 17.30 – 18.30 Uhr, Kinder bis ca.13 Jahre,  
18.30 – 20.00 Uhr, Jugendliche und Erwachsene

Nähere Infos unter der Telefonnummer: 0676 593 55 02  
oder unter der Homepage: [www.taekwondo-austria.com](http://www.taekwondo-austria.com)

Ich freue mich auf euer Kommen! Mit sportlichen Grüßen  
**Sebastian Kreer** (2. Dan)

TREFFEN BAUT AUF



Ihr regionaler Baupartner:

Zweigniederlassung Kärnten/Osttirol  
Baubüro Feldkirchen

Gewerbestraße 6, 9560 Feldkirchen

T: +43 4276 2195, E: [feldkirchen@swietelsky.at](mailto:feldkirchen@swietelsky.at)

[www.swietelsky.com](http://www.swietelsky.com)

# > Amtliches/Kirchliches

## Geburtstage

22. Juli. bis 17. September 2019



Bürgermeister Klaus Glanznig gratuliert zu diesem Ehrentag!

- 80 Jahre** Brunner Rosel, Annenheim  
Borchardt Kurt, Treffen  
Selisch Renate, Treffen  
Bachmann Ingrid, Annenheim  
Gratzl Renate, Treffen  
Kuchar Johann, Treffen  
Orter Fritz, Verditz  
Sternat Heide, Kanzelhöhe  
Kaltenbrunner Johann, Treffen  
Mlekuz Herta, Stöcklweingarten  
Dorn Charlotte, Annenheim  
Wasserfaller Brunhilde, Winklern  
Raimund Waldtraud, Annenheim  
Sommerer Adolf, Treffen
- 85 Jahre** Hauptmann Maria, Treffen  
Mayer Viktoria, Treffen
- 90 Jahre** Leiter Elfriede, Treffen  
Neßmann Elisabeth, Treffen
- 91 Jahre** Kircher Elfriede, Treffen
- 92 Jahre** Weber Franz, Annenheim  
Huber Irma, Treffen
- 93 Jahre** Trattng Hellmut, Einöde  
Hasler Johann, Deutschberg  
Ebner Elisabeth, Treffen

Sollten Sie keine Veröffentlichung Ihres Geburtstagsjubiläums wünschen, ersuchen wir um entsprechende Verständigung!

## Hochzeiten



Bürgermeister Klaus Glanznig gratuliert den Brautpaaren und wünscht viel Glück für die gemeinsame Zukunft.



**Mittwoch,  
14. August 2019**  
Eduard Prüller und  
Ulrike Schausberger,  
*Rohr im Kremstal*



**Freitag,  
16. August 2019**  
Gabriele Breinedner, BEd,  
*Vorau* und  
Ing. Bernhard Maier,  
*Bad Gleichenberg*



**Samstag,  
24. August 2019**  
Renate Scharinger und  
Bruno Ferdinand  
Lenglachner,  
*Riedau*



**Samstag,  
07. September 2019**  
Claudia Hribar und  
Daniel Prem,  
*Treffen am Ossiacher See*



Leuchtturm.one  
IHR COWORKING SPACE AM OSSIACHER SEE

**Leuchtturm.one**  
IHR COWORKING SPACE AM OSSIACHER SEE  
MITTERLINGWEG 3-5, 9520 SATTENDORF

Wir bieten Arbeitsplätze für KMUs und  
JungunternehmerInnen.

www.leuchtturm.one | Tel.: 04243 228 229 | Mobil: 0650 760 26 92

Lokale, regionale Genüsse erwarten  
Sie in stöcklWEINGarten.



Craigher  
CHOCOLAT

Mitterlingweg 3-5 | 9520 Stöcklweingarten  
www.stoecklweingarten.at

stöckl  
WEIN  
garten

genuss und mehr

## Geburten



Der Bürgermeister gratuliert den frisch gebackenen Eltern zum freudigen Ereignis.



Raphael mit seiner stolzen Schwester Sophie

**Raphael Mathias**  
Sohn von Julia Frank-Glanzning und Daniel Frank,  
*Treffen*



Valentina mit ihren Brüdern Lorenz und Jakob

**Lorenz David und Jakob Thomas**  
Söhne von Melanie Hubmann und Julian Enhuber, *Einöde*

**Gerne veröffentlichen wir ein Foto Ihres neugeborenen Kindes. Fotos senden Sie bitte an: [treffen@ktn.gde.at](mailto:treffen@ktn.gde.at)**

**Gleichzeitig müssten Sie aufgrund der Datenschutzrichtlinien schriftlich bestätigen, dass Sie mit der Veröffentlichung (Namen der Eltern, des Kindes, Wohnort) einverstanden sind.**

**HOLZHERDE  
FÜR IHRE  
KÜCHE!**

**Kloss**   
**Wohnherde GmbH**  
Liesertaler Herdmanufaktur

**...aus der  
Kärntner  
Herdfabrik!**

**Fachberatung  
& Ausstellung in  
Gewerbestraße 2  
9851 Lieserbrücke  
04762 4369 0**



ab 60cm  
Breite



ab 80cm  
Breite

**jetzt neu:  
HERD  
OUTLET in  
Hermagor  
beim  
Bauprofi  
Gruber**

[www.wohnherde.at](http://www.wohnherde.at)

## Hotel eduCARE und Wirtshaus zumTREFFNER -

### starke Arbeitgeber in der Region

Im letzten Frühjahr wurde im Wirtshaus zumTREFFNER und dem Hotel eduCARE erweitert und erneuert und bereits zur Sommersaison mit komplett neuem Restaurant und insgesamt 73 Zimmern wieder eröffnet.

Im Wirtshaus zumTREFFNER erwartet Familie Buchacher die Gäste mit einer abwechslungsreichen Karte, die keine Wünsche offen lässt. Kärntner Klassiker, regionale Produkte und täglich frischer Fisch direkt aus Feld am See und dem Millstätter See bieten für jeden Geschmack etwas.

Die gemütliche aber trotzdem edle Atmosphäre im Restaurant lädt dazu ein, schöne Abende mit den liebsten zu verbringen. Ein geselliger Abend in einer Freundesrunde, gemeinsame Mittagessen mit der ganzen Familie, wenn mal keiner kochen mag, oder ein romantisches Dinner zu zweit, hier kann man wirklich entspannte Stunden verbringen, in denen man sich um nichts kümmern muss.

Natürlich braucht ein Betrieb dieser Größe auch engagiert Mitarbeiter um den Gästen eine unvergessliche Zeit bieten zu können. Dadurch, dass sowohl das Wirtshaus zumTREFFNER als auch das angeschlossene Hotel eduCARE Ganzjahresbetriebe sind, bieten sich hier attraktive Jobchance in einem regional verwurzelten Betrieb. So wurden neue Stellen im Service, in der Küche und in der Reinigung geschaffen. Wenn Sie nach einer neuen Aufgabe suchen, bei der Sie ihr Wissen und Ihre Leidenschaft in der Gastronomie in ein



junges Team einbringen können, dann freut sich Andreas Buchacher auf Ihre Bewerbung.

### Kontakt

Hotel eduCARE  
z.Hd. Andreas Buchacher  
Eichrainweg 7-9, 9521 Treffen  
04248/29777  
[buchacher@educare.co.at](mailto:buchacher@educare.co.at)



**POLIZEI** **KRIMINALPRÄVENTION**

# Schutz vor IT-Kriminalität

## Sicher im Netz – 10 Tipps wie Sie sich vor Gefahren schützen können!!

1. **Schutz des PC:** *Schlagworte:* Virenschutz, Firewall, Aktualisierungen & Updates
2. **E-Mails & Chat:** *Schlagworte:* nur vertrauenswürdige Absender, keine verdächtigen Dateien öffnen, Vorsicht bei Bankmails!!!, nicht auf jeden Link klicken
3. **Software:** *Schlagworte:* Schadprogramme, Achtung, welche Software sie installieren
4. **Online-Shopping:** *Schlagworte:* auf Seriosität achten – z.B. Impressum, Zertifikate und Siegel, Bewertungen, Konsumentenschutz, „gesundes Misstrauen“
5. **Online-Shopping:** *Schlagworte:* auf Seriosität achten – z.B. Impressum, Zertifikate und Siegel, Bewertungen, Konsumentenschutz, „gesundes Misstrauen“
6. **Bezahlung im Web:** *Schlagworte:* verschlüsselte Verbindungen – erkennbar an „https“, Schlüssel-&Schloss-Symbol, Zertifikate, seriöse Bezahlendienste verwenden
7. **Online-Banking:** *Schlagworte:* offizielle Adresse der Bank, sichere TANs (iTAN), Schutzverfahren z.B.: eTAN, HBCI, ACHTUNG: PHISING = Diebstahl persönlicher Daten über das Internet!!!
8. **Private Infos, Fotos und Passwörter:** *Schlagworte:* „Das Internet vergisst nichts!!“, nicht zu leichtfertig persönliche Infos, Daten, Fotos... ins Netz stellen, Passwörter – mindestens (!) 8 Zeichen und Kombination aus Groß-/Kleinbuchstaben, Sonderzeichen, Zahlen
9. **Apps-und Abofallen:** *Schlagworte:* Apps können Kosten verursachen und Zugriff auf sensible Daten haben, Vorsicht bei Aboverträgen
10. **Kinder & IT:** *Schlagworte:* Gutes Vorbild sein, mit Kindern über die Nutzung sprechen und Regeln vereinbaren!!!

Diese 10 Tipps stellen lediglich eine Zusammenfassung von umfangreicheren Informationen dar. Ein Infoblatt mit umfangreichen Tipps kann über diesen Link: [https://bundeskriminalamt.at/202/Internet\\_kennen/files/TippsSchutzCybercrime\\_Juni2015.pdf](https://bundeskriminalamt.at/202/Internet_kennen/files/TippsSchutzCybercrime_Juni2015.pdf) eingesehen und verwendet werden.

**Für nähere Infos:**

Kriminalprävention Bezirk Villach/Land · 059133 2250 122 (Christian Pöschl) · christian.poeschl@polizei.gv.at

office@sagemunhillbar.ca

Hausergasse 9, Villach  
T: 04242 / 45 304  
office@nageler.biz



BEZUGSFERTIG  
WOHNBAUGEFÖRDERT  
SPORT UND FREIZEIT



# WOHNGENUSS ÜBER ZWEI STOCKWERKE.



## LOFTWOHNUNG

**LANDSITZ.** VILLACH / LANDSKRON.

**MILLSTÄTTERSTRASSE.** Der Wohnpark LANDSITZ eröffnet völlig neue Perspektiven Richtung moderner Wohn- und Lebenskultur. Und da sorgen für immense Freiheit die zur Verfügung stehenden, sonnendurchfluteten Loftwohnungen. Einzigartig der beinahe schon überdimensional wirkende große, offene Wohn-, Koch- und Essraum. Kurz um: Es ist ein Wohnen mit enormen Charme und Style.



**3-ZIMMER-LOFTWOHNUNG** \* monatlich ab **930,70 €**  
**KAUFPREIS: 333.100,- €**   
Wohnnutzfläche: 125,76 m<sup>2</sup>  
Balkon: 9,65 m<sup>2</sup>

## MAISONETTE

**HEIZWÄRMEBEDARF:**  
25 kWh/m<sup>2</sup>a (B)  
f<sub>GEE</sub>: 0,73 (A)

**3-ZIMMER-MAISONETTE-WOHNUNG**  
**KAUFPREIS: 254.000,- €**  
Wohnnutzfläche: 95,81 m<sup>2</sup>  
Balkon: 17,81 m<sup>2</sup>

\* monatlich ab  
**711,50 €**

Ein Projekt von:

**INFORMATION:**  
[www.landsitzvillach.com](http://www.landsitzvillach.com)



Auf [www.landsitzvillach.com](http://www.landsitzvillach.com) erleben Sie Ihr neues Zuhause in modernster 3D-Technik.



\*Rate inkl. aller Nebenkosten, 15% Eigenkapital und Wohnbauförderungsrichtlinien Kärnten. Infos zur Finanzierung - Dieter Wallner: E-Mail: wallner@finanzreal.com oder [www.finanzreal.com](http://www.finanzreal.com). Hinweis: Alle abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.